



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Jun 2014 n° 300 2,10 €

Uno lauso

au Counsèu Regiounau
à Marsiho

Uno granda lauso fuguè desvelado lou 15 de mai en presènci dis autourita loucalo, dis autourita felibrenco e òucitano. De pouldis oustesso nous an aculi e an distribuï en chascun, lou prougramo de la vesprado : dins chaque libret, èro enseri un riban, siegue rouge, siegue jaune, emé la deviso “*Que tèn la lengo, tèn la clau*”, e la dïcho en prouvençau emé sa reviraduro en francès qu’anavo faire lou capoulié dóu Felibrige. Li bon-jour e li poutoun èron pas en manco en aquest fin de tantost, sus lou lindau dóu Counsèu Regiounau. Li mantenèire di quatre cantoun de Prouvènço, s’èron recampa sus lou planestèu dóu Porto-aigo, dins lou Quartié de la Porto de z-Ais, quartié pas gaire treva pèr li Prouvençau de la bono ...

Aqui, n’èro clafi, à l’entour de Michèu Vazelle, e dóu Capoulié, de la rèino dóu Felibrige Angelico e de la rèino d’Arle, Astrid Giraud, poulido que noun sai.

Un desenau de majourau tirassavon pèr aqui (J-M. Courbet, A. Gabriel, R. Venture, R. Raybaud, P. Fabre, B. Giély, P. Gautier M. Desplanches, G. Revest, L. Durand) representavon lou Counsistòri.

Li coulour de Prouvènço fuguèron aubourado i grand mast avans lou desvelamen de la lauso e li discours d’usage.

Li jouine di Licèu Paul Cézanne e Jean Monnet de z-Ais, emé soun proufessour, Deidié Maurell mandèron lou le de la manifestacioun emé quàuqui paraulo qu’an escri d’après lou cant X dóu “Pouèmò dóu Rose”. Michèu Vauzelle, lou presidènt de la Regioun e tambèn deputa, rediguè coume à Maiano qu’avié bèn vouta pèr la ratificacioun de la Charto èuropenco di lengo regiounalo à l’Assemblado Naciounalo. Avian déjà pres ate...

Basto ! Jaque Mouttet, capoulié dóu Felibrige endraié sa charradisso, sus la Prouvènço, la Regioun, la latineta e la Mietragno, fisançons dins la duberturo regiounalo : — *Trait d’union entre l’Europe et la Méditerranée, la Région souhaite l’avènement d’un espace de paix et de prospérité réellement partagé* .

Lou tètè nouta sus la lauso es tira de la Rèino Jano :

La Prouvènço, Madame, aquelo perlo vostro, Dóu mounde es l’abrèujat, lou mirau e la mostro. Despièi l’ouso Niço ounte l’arange crèis, Despièi lis Isclo d’Or ounte jogo lou pèis, Jusqu’au bàrrì neven que Briançoun aubouro, A tóuti li belesso e tóuti li tempouro.

Lou tambourinaire, majourau-baile dóu Felibrige, Andriéu Gabriel èro vengu emé sis escoulan e sis estrumen pèr nous acoumpagna pèr lou cant de la Coupo que fuguè canta religiousamen à l’unissoun pèr tóuti li participant. Pièr lou tantost se countuniè dins l’Hotel de la Regioun emé un forço bel espetale dóu “Lou pouèmò dóu Rose” pèr lis escoulan de Deidié Maurell.

Un bèu bufet nous esperavo pièr dins li grand saloun de la Regioun ounte avèn pouscu turta lou got de l’amista.

T. D.

Mistral en Regioun



Anniversàri pèr li Parla dóu Gard

À Mandiuel, l’assouciacioun Li Gènt dóu Bufaloun, beilejado pèr lou Mèstre d’Obro Miquèu Fournier, a agu l’idèio de recampa, un cop pèr an, li gènt d’aquèu despartamen pèr parla la lengo nostro.

Adounc, d’empièi, tóuti lis an, cadun vèn dire un tètè dins lou biais de soun terraire. À la debuto, erian un cinquantenau dins la court de la mediatèco, l’an darrié un centenau de gènt s’èron recampa dins la pisto dis areno e li 22 tètè legi fuguèron tóuti alesti pèr l’òucasioun.

Aquest an Lou Rescontre di Parla dóu Gard festejo soun desen anniversàri, l’acamp se debanara lou dimenche 15 de jun, bord que la dimenchado d’avans saran noumbrous en Aigo-Morto pèr la Santo-Estello. Pèr faire fèsto, aquest an ges chausi de sujèt, cadun parlara emé soun cor de ço que lou pertoco lou mai.

Lou debana d’aquesto bello journado :

- 11 ouro : Duberturo dóu carrat d’escrivan dins la sallo dis areno ;
- 12 ouro 30 : Taulejado souto li platano (se

fai bèu tèms),

- 15 ouro 30 : Leituro di tètè dins la salo dis areno.
- 17 ouro : Escourregudo en cansoun dins lou Gard pèr la couralo di Gènt dóu Bufaloun.

Pèr lou carrat d’escrivan o pèr la taulejado, se faire marca en sounant lou 06.10.23.82.89

Se voulès entendre clanti la bello lengo nostro, venès emé nautre lou dimenche 15 de jun, à Mandiuel e coume disien dins lou tèms :

— *Benvengudo is estrangié !*

La Biblioutèco Reinié Raybaud

Lou pouèto de Sihoun-Font-d’Argèns ounoura pèr la coumuno...

Pajo 8

Councours literàri 2014

L’Eissame de Seloun counvido li pouèto e escrivan à manda sis obro...

Pajo 2

L’anniversàri de Crousillat

Lou pouèto de Seloun fuguè d’uno precioso ajudo pèr Roumanille e Mistral...

Pajo 2

2014, ié sian... E zóu ! deja 300 numerò de Prouvènço d'aro...

**Ouf ! 300 numerò, un bèu comte redoun
pèr Prouvènço d'aro aqueste mes.**

Tres cènt journau papié es pas rên: quatre milo-cinq-cènt-quatre-vint pajo au fourmat tablouïde, aperi aquí trento milo article en lengo nostro pèr de centeno de redatour e dessinatour, toujours tóuti benevole.

Acò fai mirando e pamens avèn dous suport que soun malaut, pas de la memo malautié: nosto lengo e lou papié journau.

Urousamen l'un countano pas l'autre. Nosto lengo, despièi de siècle, d'ùni dison qu'es à l'artimo, mai es toujours aquí proun gaiardo e sian fisançous countinuara d'èstre escricho, publicado e difusado, pèr provo lou bon milié de redatour que se soun deja atela à-n-aquelo obro, emai la relèvo di jouïne qu'es toujours aquí.

Lou soucit es pulèu materiau... emé la mort anunciado dóu suport papié pèr l'escrituro, la fin de l'empremarié... Gutenberg es enterra pèr de bon.

Rên que pèr nous-autre, dins lou brancan dóu journalisme veguerian la fin di letrino en ploumb emé l'arribado dis ourdinatour e la messo en pajo enfourmatico. Un virage teini que nous fuguè proufitable pèr la mestrio dóu tèste en lengo nostro que lis estampeire enca-pavon plus gaire.

D'aquí entre aquí, la mai grandò revouluciuon

teinico se proufilavo e l'avèn bèn vist veni, l'aragno teissavo tout bèu just sa telo. Internet emé soun ciberspàci nous anavo permetre d'espandi nosto lengo dins lou mounde entié. Lou grand tresor à moustra èro lis escrit, de moulounado de libre despièi lou tèms di trou-badou enjusqu'à vuei que poudian moustra pèr provo de nosto eisistènci. Aquélis oubrage, li falié numerisa, pèr acò avèn crea lou *Cèntre Internaciounau de l'Escrit en Lengo d'Oc* e se sian tant lèu mes à l'obro. Ansin de milierat de libre e publicacioun eleitrounique soun aro sus internet dins la Bibliotèco *La Tour Magne* telecargable à gratis. Uno ajudo di grandò pèr lis ensaignaire e lis escoulan.

Tant soulamen, se fuguerian li primadié, aro, li libre d'aquelo meno, «i-book» que ié dison, se trobon sus de moulounado de site internet bèn mai fourtuna que nous-autre.

Anan pas se plague, li libre en prouvençau se legisson, aro, à boudre sus li site de mant ùni bibliotèco, de Paris enjusquo Toronto.

Mai d'acò, n'avèn lou respouse, la leituro se fai de mai en mai sus l'ecran d'un ourdinatour vo d'uno tauleto numerico, plus besoun d'empremi li libre sus de papié, plus besoun d'estampeire, la sesido dóu tèste e la presentacioun se fan emé de lougiciéu aproupria.

Lou cost d'un libre en raport à soun nombro de pajo a cabussa dins lou gaudre sènso founs de l'enfourmatico mouderno.

Mai, peccaire, bèu proumié, es li journau que se trobon countana. S'anóuncio d'en pertout qu'internet vai tuià la prèssu papié.

La puissanço d'enfourma sus la telaragno es demultiplicado. Li journau eleitrouni counèis-son pas la restricuiou de l'espàci de coumuni-cacioun que poudié pas desbourda dóu papié. D'ùni an previst la desaparicioun quâsi toutalo di journau papié devers l'an 2017 e deja dins li grândis escolo de journalisme predison que la grandò majourita di journau american cessaran d'èstre empremi d'aquí cinq an. Lou comte à rebous a parti.



Prouvènço d'aro peso pas lourd dins la balanço... fau pamens assaja de teni.

Segur li publicacioun de prèssu an perdu l'esclusiveta de la trasmessioun de l'enfourmacion emé la radiò e la televisioun, pèr nous-autre èro un grand soulas, la lengo parlado devié countenta tout lou mounde, tant soulamen s'es estranglado dins lou pichot fenestroun de sis emissiou courteto pèr un public averti. Aro, internet recupèro tout, la paraulo, l'imege e l'escrituro.

Adounc que faire ? Segur faudra faire lou pas e abandouna l'escrit-papié simbole de la culturo di generacioun vieissènto.

Tant bedigas que sian, fau bèn recounèisse que lou journau vo lou libre eleitrouni facilito la recerco rapido d'enfourmacion emé un simple mot-clau sènso besoun de tout legi. Es verai tambèn coume lou dison li néuroucientifique de l'universita de Califournio que l'estimulacioun cerebralo engendrado pèr la counsultacioun de l'internet es mai forto qu'aquelo generado pèr la leituro tradiciounalo, mai coume coustaton tambèn qu'es difficile de saupre quau dóu papié vo de l'eleitrounico nous rènd mai inteligènt, prendren pas de risco, anan pas chanja de culturo, assajaren encaro de teni l'empento dóu **Prouvènço d'aro papié** emé vosto ajudo, ami leitour e redatour.

Anen avans e veiren Berro.

Bernat Giély

L'Eissame de Seloun Councours literàri 2014

Lou counours literàri de *L'Eissame* es dubert en tóuti aquéli qu'escrivon de pouèsio o de prosa en lengo nostro, grafio mistralenco, d'uno man o de l'autro de Rose e quente que siegue soun parla (Aupin, Maritime, Roudanen).

- Eissame A - **Pouèsio** - Odo, sounet, pouèmo.

- Eissame B - **Prosa** - Assai, conte, nouvello (fin qu'à 5 pajo, pica dins uno pouliço de 12)

- Eissame C - **Tiatre** - Pèço en vers o en prosa proun brèvo (25 pajo de tèste tout au mai, picado dins uno pouliço de 12)

Lis obro saran jujado sus li marco d'avalouracioun seguènto: qualita de la lengo, ourtougrafi, òurignaleta, valour literàri. Pèr la pouèsio, que siegue classico o mouderno, la qualita de la lengo coumpren lou respèct di règlo de coumpousicioun (Cf. lis escrit dóu Majourau Tennevin), e/o la musico, lou ritme, e lis assounanço. Lis obro an d'èstre presentado au counours de l'Eissame pèr lou proumié cop, noun deja publicado, e s'es uno reviraduro, èstre acoumpagnado dóu tèste òurignau.

Podon pas èstre aceta li sujèt que traton d'ideoulougiò poulitico o religiouso.

- Nombre: Pas mai de tres obro de pouèsio o prosa, uno souleto pèr lou tiatre.

- Fres d'iscripcioun: 9 eurò pèr obro.

À gràtis pèr li jouïne de mens de 16 an (escrièure la dato de neissènço sus l'en-tèsto di doucumen)

Lou mountant d'aquèsti fres a d'èstre manda soucamen pèr chèque bancari o poustau (pas pèr mandat) à l'ordre de "L'Eissame de Salon".

- Fin dóu counours: lou 25 d'òutobre 2014

Remesso di prèmi: Lou paumarès sara prouclama dins lou cours dóu proumié trimestre 2015.

- Presentacioun e mandadis:

Fau pas signa lis obro e pas ié metre de marco pèr identifia l'atour.

Lis obro en 4 eisemplàri (1 pèr avalou-raire) an d'èstre d'òubligacioun picado en respetant lou reglame e de bono qualita, que li guierdounado saran escanado. Lis obro manuscricho noun saran eisaminado.

Metre un chèque de 9 eurò pèr uno obro, de 18 pèr dos, de 27 pèr tres e, de bon legi, lou noum de l'atour, soun adreïsso poustalo, numerò de telefoune e adreïsso eleitrounico pèr li que n'an uno, dins uno proumièro cuberto barrado au fourmat nourmau de courrespoundènci.

Sus uno segoundo cuberto escrièure lou titre e li dèss proumié mot de chasco obro e dins aquesto envouloupo metre lou noum e l'adreïsso de l'atour perèu.

Pièi metre l'obro (o lis obro) e li dos cuberto dins uno grandò envouloupo. Vous mandaren un acusat d'arribado Pas manda en recoumanda.

Li mandadis que respetarien pas aquèu reglame saran rejita, queto que siegue la valour de l'obro.

Pèr mai d'entre-signe poudès souna - Bertrand de La Tour d'Auvergne au 04.90.56.33.17 - fadeben@orange.fr - Adreissas vòsti tèste à L'Eissame Concours littéraire - Musée Grévin de la Provence - Place des Centuries - 13300 Salon de Provence - 04.90.56.36.30.



— *Uno soulo varieta, vaquí la clau de nosto culturo !*

Fourtuno de mar vaqui mai de cènt an

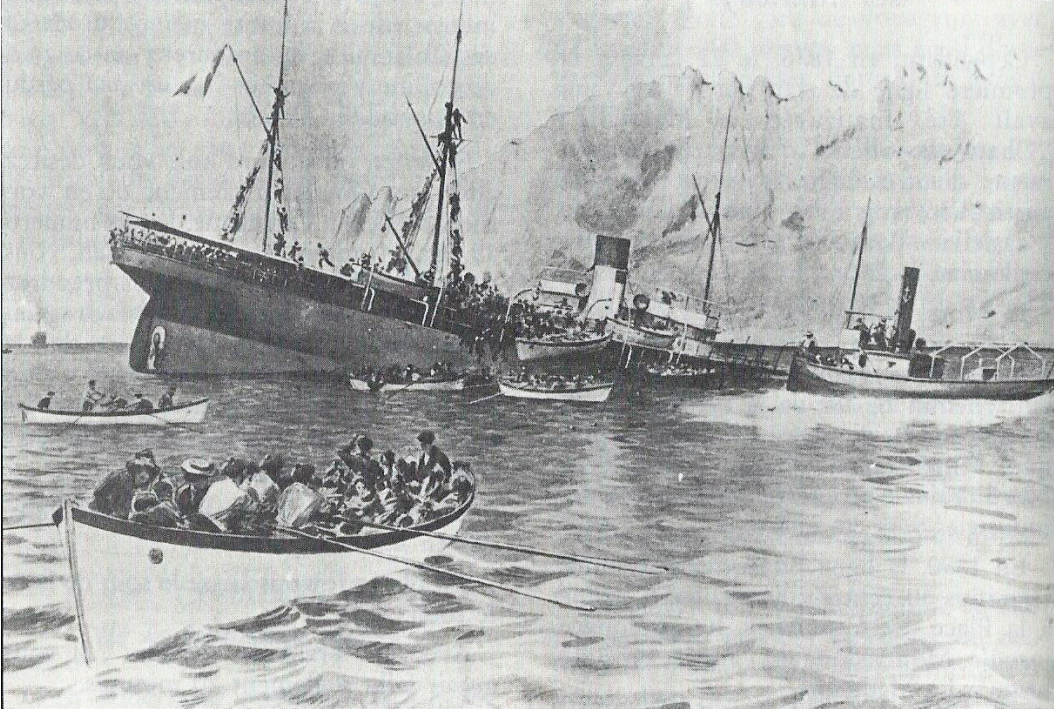
Sian lou dimenche 13 de jun de 1903. Miejour venié de souna à Nosto-Damo de la Majour. Lou *Liban* a bouta la pro pèr Bastia via Niço : es un batèu de la Coupanié *Fraissinet*. Es plen coume un iòu, e coume tóuti li batèu dins la rado de Marsiho, sa traversado copo d'es-courchi pèr passa i raro de l'isclo Maire. Dins lou moumen que crousavo l'iscloun de Tiboulèn, lou paquebot *L'Insulaire*, que s'en-tournavo de Touloun, seguissié lou meme cap. Li dous batèu se faguèron caro mau-grat li cop de sereno e li guignado de signau luminous e noun se coumprenchèron. Dins la manobro, cadun faguè à soun biais ansin s'arrambèron à poujo. Lou *Liban* prenié l'aigo. Lou coumandant, dins uno tentativo à la desesperado, assajavo d'en-cala lou navire contro lis estèu. Mai de-bado, l'aigo alourdissié lou batèu que coumençavo de faire cabot. L'avié aro qu'uno maniero de faire, sauva li passagié e l'equipage. *L'Insulaire*, éu faguè marchò arrié touto, pèr defugi lou dangié. Lou capitani avié qu'uno idèio en tèsto : faire tòti au port e sauva soun batèu. Ansin tapèron lou trauc emé de matalas e, d'aise d'aise, rejoungue-guèron lou quèi de la Joulieto vers dos ouro de l'après-dina. Urousamen à l'entour dóu *Liban* i aguè mant un pescadou, temouin de l'auvèri, faguèron souco e pourtèron soulas i malurous passagié. Pièi venguè un batèu *Lou Balkan*, tambèn de la Coupanié *Fraissinet* en partènço pèr la Grèço, avié desvira de soun camin. Parié pèr *Lou Rakoscy*, un vapour que partié pèr l'Italio, *Lou Planié* pichoun caboutaire qu'arri-bavo de Gèno sènso coumta li batèu pilot *Lou Bleschamp* e *L'Eclaireur N° 10*. Coume erian un dimenche, li barco de pescaire venguèron à mouloun. Tant lèu li secous s'organisèron à la desesperado mai quento esvarajado à bord, Lou Liban picavo dóu nas que mai. Li pounchu de pescaire faguèron soun proun pèr ramena au Cap Crouseto li passagié toun-

ba dins l'aigo. Li batèu vengu à la rescouso mandèron si barquet de sauvetage à la mar : aqui mai sauvèron de vido e sourtiguèron de l'aigo mant un nega. Un clandestin embarra dins uno gabino s'en tirè escap pèr lou biais d'un trau fa dins la coco au moumen de l'abourdage : l'aurien seguramen óubrida. *Lou Liban* avié cabussa en vint minuto. Li passagié qu'èron sus lou pont, fuguèron entrepacha pèr li tèn-do que fasien oubleu : periguèron emé lou batèu. À Marsiho fuguèron assabenta de l'auvèri quouro *L'Insulaire* s'arrambè à la Joulieto. Li pescaire qu'avièn pourta ajudo ramenèron pèr lou mai 80 passagié sus lou marage. De tout caire li gènt venien i nouvello. Ai ! las ! se poudié rên dire de mai : noun sabien quant de mounde

l'avié sus *Lou Liban*. Vèrai d'aquéu tèms li pas-sagié qu'anavon en Corso mountavon sus lou batèu au darriè moumen e prenien si biheto en mar. Pèr acò avien pas tóuti li noum di pratico. Dins la vesprado coumencèron de descuja lou gâubi de faire dóu coumandant de *L'Insulaire*. Se disié qu'avié grata pinedo sènso larga uno chaloupo de sauvetage à la mar pèr mena lèu lèu au port soun batèu avans que soumbressè. Passèron au sedas lou coumandant dóu *Liban*. Se disié qu'avié éu pas sachu metre en dre li secous en mai sus soun batèu, li guidan di canot de sauvetage èron achancrí pèr lou rouvi. Se denoubrara d'aquelo cabussado uno cin-quanteno de vitimo. Mai jamai sauprèron eisa-tamen lou noumbro de pourta despèreigu. L'endeman, lis autourita marítimo espedidou-

nèron li cartabèu e remarquèron li mancamen d'entretenènço sus mant un navire d'aquelo coupanié. Pourtèron atencioun que li batèu avien pas proun de gilet de sauvamen. Li pes-caire renèron pèr-que li batèu passavon trop près de la coustiero, pratico tras que dangei-rouso pèr li barco de pesco alentour. Li jour d'après, à la toumbado di vènt, la mar ramenè de varage, de malo, de saco e lis esca-fandrié remountèron li cadabre di gènt qu'avièn peri, acrouca i bacho e i courdage dóu batèu. Aqui mai uno endevenènço majo. Dous passa-gié arribèron que lou batèu avié adeja manda l'amarro. Boumbiguèron dins uno vedeto pèr jougne lou batèu dins la passo. *Lou Liban* avié ralenti pèr pousquè carga li retardataire. Acò avié pres cinq minuto. Cinq minuto de retard que manquèron, lou batèu se sarié trouba luen dóu cap Crouseto e de l'isclo Maire au moumen dóu crousage. Fin-finalo, à l'ouro d'aro lou batèu jais pèr trento mètre de founs. La carcasso dóu batèu fai lou recati de mant un pèis : es coulounisa pèr uno floro ufanouso. Aquelo espavo es la toco de poulidi cabussado pèr lis afouga de founs souto-marin. An meme trouba un cou tèu qu'un escafandrié avié perdu en 1903 pendèn li recerco d'alor. Aquéu naufrage es la mai impourtanto di catastrofo marítimo dóu relarg miejournal de Prouvènço. *Lou Liban* fuguè coustruch i chan-tié navau de Glasgow en 1882. Avié vouga fin qu'en Chino, Madagascar, lou Car Horn pèr feni afeta sus li ligne de Corso. Pèr cop d'astre, aquélis fourtuno de mar fuguèron la neissènço de la reglamentacioun d'au-jour-d'uei, tras que rigouroso, e mau-grat acò n'i'aguè despièi mai d'uno pèr negligènci vo pèr mau-sort. Coumo aquelo dóu *Concordia* i'a pas gaire de tèms : éu tambèn ribejavo li costo.

Jan Pierre de Gemo.



Jansemin

Prougramo di festivita en Agen pèr lou 150en anniversàri de la despartido de Jacme Boer di Jansemin

Dimècre 4 de jun :

Journado especialo counsacrado à Jansemin à l'Aca-dèmi di Sciènci, Letro e Art d'Agen, ambé uno counfè-rènci debat au sèti de l'Acadèmi, 9 bd de la Republico, - À 3 ouro, Rémy Constans tratara de Jansemin e Garouno (intrado liéuro),

Divèndre 13 de jun :

- À 2 ouro: Au Cèntrè culturau (salo Picasso), counfè-rènci sus Jansemin pèr Jacme Clouché, especialisto recouneigu dóu pouèto seguido d'un deambulatòri finqu'à la boutigolo, - À 4 ouro: la plaço renouvado de la Soucieta Academico sus la paret de la boutigolo sera inagur-ado dins uno ceremounié óuficialo. Joan Rigouste de l'*Escolo Jansemin*, mèstre en Gai Saber dóu Felibrige, fara un discours. La couralo *Andante de Nosto Damo de Bon Encontre* interpretara de cant de l'endré. - À 9 ouro: grando serado au teatre Ducourneau d'Agen. Lou groupe OC presènto soun espetacle *Lo mistèri Jansemin* crea pèr l'òucasioun ambé la cou-labouracioun dóu tenor Christian Moulié, de Marcèu Esquieu, e d'Eric Roulet dóu group aquitan Gric de Prat. Pres unique : 16 éurò. Reservacioun à l'Óufice de tou-risme d'Agen : 05.53.47.36 09.

Dissate 14 de jun :

- De 2 ouro à 4 ouro : “Janseminada” (percorso tema-tic à l'entourn de la vido e de l'obro de Jansemin), menado pèr Joan-Pèire Alari e animado musicalamen pèr lou group *Gric de Prat e sa ripataulèra*. - À 4 ouro 30 : Intermèdi musicau per Joan-Francés Gardeil e *Cants de Garona* ambé cant e recitacioun tira de l'obro de Jansemin, salo dis *Illustres* de la cou-muno d'Agen.

Dimenche 15 de jun :

- À 10 ouro : messo en lengo nostro à la catedralo d'Agen dicho pèr l'abat Passerat ambé la participacion dóu tenor Christian Moulié, de la couralo *Gadaloc* e de l'ourganisto de la catedralo, Girome Chabert. - À 11 ouro : Jansemin d'argent. - À 8 ouro se sèr: taulejado dóu cènt-cinquantenàri e councert de Cristian Moulié.

Uno Sistino entre lis Aup e la Prouvènço

Lou Santuàri de *Notre Dame des Fontaines*, se trobo à La Brigo (Ra Briga) dioucèsi de Niço, dins la Vau Roujo, es à 30 km dóu Còu de Tendo, à 50 km de Ventimiho e à-n-uno autitudo de 850 m. Pèr arriba à-n-aqueste tresor d'art, la draio es aquelo que de Ventimiho retournò en França, pièi pèr Olivetta San Michele, bour-gado Fanghetto, Saorge, Fontan e après i'a lou país de Sant Dalmas de Tendo : aqui se laisso la draio principalo e se viro à drecho vers lou país de La Brigo. Sus la plaço, lou burèu enfournacioun, vous donnera lis endicacioun pèr arriba à la capel-lo qu'es à 4 km dóu cèntrè abita, mai mèfi!, lis ouràri de duberturo podon cambia respèt i sesoun. Sus la drecho, arrestas-vous un moumen : i'a un bèu pont rouman que merito uno sousto dóu vesitaire e pièi, coume pèr encantamen, aparèis lou santuàri que nasquè d'uno anciano capello en 1375. La fourtuno d'aquesto “catedralo dóu silènci” es sa particuliero pousicioun dins un valoun soulitàri. Pèr acò la capello, gramaci Dièu, escapè i cataclisme, i devastadacioun e i pihage pèr l'infèrnalo terrou di troupo de Napouleoun, e dounc vuei se laisso encaro amira dins touto sa bèuta. Aquelo que se sono la “Capello Sistino” de mountagno es uno zono pèr li pelerinage ounte la veneracioun crestiano es traducho en pinturo. Segound li prescricioun dóu Councilè de Trento a uno porto proche la façado emé uno fenèstro pèr counsenti i pelerin d'amira dedins lou santuàri e prega la Divino prouvi-dènço à la sousto, tambèn sènso intra. La légèndo dis que lou santuàri venguè basti coume vot fach à la Vierge pèr lis abitant de Brigo, après un orre terro tremo, l'aigo s'èro secado. Basti lou santuàri, l'aigo de font retournò en abounde e vuei sort encaro d'un caire souto l'anciano capello. La façado e li muraio dóu deforo laisson rên imagina de la richesso di bèlli decouracioun interno lou cap d'obro de l'artista piemoun-tès e grand pintre itinerant entre lis Aup : Giovanni Canavesio, lou pichot Michel-Ange, nascu en prouvinço de Turin à Pinerolo en



1450, e que dins sa vido, avié pres li vot (*Presbiter Johes canavesis*), e à la fin mou-riguè à Pinerolo en 1500. Tóutis aquéli obro medievalo facho à chivau en 1492, vuei soun encaro en perfèt estat de counservacioun (belèu jamai restaurado), emé de sceno de la vido de Jèsu : l'enfan-ço, la Passioun, mentre à l'autre caire i'a l'absido ounte veiren la fresco dóu Jujamen Universau mentre lou cop d'iue, sènso eisa-geracioun, laisso bouco duberto. D'un caire li pecadou tourmenta pèr li diable, e de l'autre li juste autour de l'aubre de la vido, ounte mounto la serp. Dins l'eisecucioun grafico e gramaci à la gràci de soun engèni n'en sort un catechisme, un “*Biblia pauperum*”, un nutrimen espirituauc dins lou message d'art que predico la paraulo de Diéu, escricho en latin. Pèr eisèmple, sus lou culte dis image, la divergènci entre la Glèiso Catoulico Roumano e li proutestant sara sèmpre vivo, mai l'Ome-Diéu dins l'art de la *Madòna dèr Funtan* refuso tóuti li teourio proutestanto. Pèr eisèmple, dins la bèuta primitivo dis estatuo de Jèsu lou Bon Pastre lis artista an douna à la countemplacioun i fidèu dóu mistèri, ounte lou Verbe de Diéu s'es fach car (cf. Gv 1). L'absido es decourado emé li principau episòdi di Sàntis Escrituro, de la vido de la Vierge Mario, Gagnanto sus touto lis eresio, dis Evangelisto, de Sant Toumas, dóu pichot Jèsu e pièi emé la fugido en Egipto, mentre

à l'autre caire de l'absido, i'a lou Jujamen Universau, bèuta que nous laisso bouco duberto. Dins la representacioun de la mort infèrnalo e la figuro de Sant Michèu , veiren tambèn tau qu'es lou souveni di flamand Janvan Eyck e Petrus Christus. Creissu artisticamen, gramaci à la leicioun goutico de Giacomo Jaquerio counèis l'es-colo pintouresco liguro de Vincenzo Foppa e de Ludovico Brea, l'escolo prouvençalo de Enguerrand Quarton e di Barthélemy d'Eyck e pièi estúdiò l'art nouri di Israhel van Meckenem. Sus li paret lateralo ié soun pintura li vint-cinq sceno de la Passioun, ounte Jèsu es à l'intrado à Jerusalèn. À drecho, Jèsu davans Pilat, à la mancino emé la Crucifissioun dins emé uno sceno virulènto en plen mouvamen, i'a lou dramo de Judas, emé l'espaventouso mort e l'amo verinouso, adeja esventra pèr lou diable. Aquesto sceno bouto à duro provo, per-qué se dins la pinturo dis àutri sceno i'a la fisioulougico interpretacioun dis Evangèli, en Judas, i'a la representacioun dóu dramo dins lou dramo, en crid de la counsciènci ! Lou pintre genious, qu'a tira lou plan de l'obro, signo urousamen emé la counse-cracioun finalo de soun obro dins li paraulo : — *Sènte qu'en aquest jour s'es counclu qu'auqui causo de grand : 12 outobre 1492.*

Roberto Saletta

■ Lou CREDD’O

Mistral et l’Europe La Renaissance d’oc – Espousicioun à Gravesoun (prestado pèr lou CIRDOC de Besiés), dóu 15 de jun au 30 d’ôutobre 2014. En 1854, sèt escrivan prouvençau foundon lou Felibrige emé pèr amiro la defênso e l’illustracioun de la lengo d’o....

■ Li femo voton

Lou dre de voto di femo – Li femo an lou dre de vouta soulamen despièi 70 an. Ié fuguè acourda pèr uno ourdounanço souto lou gouvèr prouvisòri dóu generau de Gaulle, quand la Franço èro enca-ro ôcupado, lou 21 d’abriéu 1944 : li femo soun eleitriço e eligiblo dins li mémi coundicioun que lis ome. Pamens, an pouscu vouta pèr lou proumié cop is eleicioun municipalo d’abriéu de 1945. Nòsti davanciero an agu tant de mau pèr aguè aquèste vote, qu’es un ate impourtant dins nosto vido de citouieno, li femo d’aro Devon bèn pensa que vouta es un devé, simplamen pèr li gramacia d’aquesto vitòri. Li proumiero a vouta fuguèron li damo de Nouvello Zelando en 1893, lis Australiano en 1902, lis Alemando en 1919, lis Americano en 1920 e lis Angleso en 1928. **T. D.**

■ Nouvello Rèino d’Arle

Pople d’Arle, veici ta rèino - Mandy Graillon es la nouvello Rèino d’Arle. Pren la seguido d’Astrid Giraud e prendra ôficialamen soun role lou 6 de juliet dóu tèms de la fèsto dóu coustume. Mandy a 23 an, acabo sis estùdi de coumerce à Lioun, parlo lou prouvençau despièi toujours au siéu.

■ Boutounado

Boutoun à drecho o boutoun à gauch ? - Lis ome an li boutoun de camié dóu coustat dre, e es l’inverse pèr li camiseto di dono. Acò sarié vengu dóu siècle XVIIen, que li femo dóu pessu, que cargavon de vèsti à boutoun, se fasien ajuda pèr de servicialo e èro mai eisa pèr éli, d’aguè lou boutounage à drecho quand fasien fâci à sa mes-tresso. Au contro, li boutoun èron de l’autre cous-tat pèr lis ome que, pèr la maje part, se vestissien tout soulet. Li varlet lis ajudavon soulamen au moumen de sourti, pèr ié faire passa lou mantèu, la cano e lou capèu...

■ Museon en Avignoun

Museon Vouland - L’espousicioun *Rêves d’un Collectionneur* sara presentado tout l’estiéu au museon Louis Vouland. Aquesto annado poudren descurbi li couleicioun d’un ome de la Vau-cluso : tablèu e faiènço ounte Prouvènço es à l’ounour, emé la pinturo dis escolo marsiheso, sestiano e avignounenco dóu siècle 19en enjusquo aro e pamens emé quàuqui pintre parisen.. Li tablèu, siegue d’eiritage, siegue de croumpo en vèndo publico vo encò de marchand de tablèu vo emé de rescontre amistadous emé d’artista, mai de cinquanto tablèu e dessin que pourgisson de bèlli signaturo coume Ambrogiani, Ziem, Casile, Chabaud, Grivolas, Guigou, Manguin, Monticelli, Olive vo Verdilhan e d’âutri pintre mai discrèt mai toujours emé un liame emé la Prouvènço. Li faiènço : d’amista emé d’âutri couleiciounaire an favourisa la couleicioun de ceramico de Moustié, de Marsiho e meme de Chino... Musée Louis Vouland, 17 rue Victor-Hugo - 84000 Avignon – 04.90.86.03.79, dóu 28 de jun au 26 d’ôutobre 2014. Intrado 6 eurò.

■ Trobo arqueoulougico

Descuberto arqueoulougico, uno de mai ! En fasènt lou chantié pèr uno nouvello ligno de metrò à Marsiho, an descubert un cementèri ancian, dins lou 15en arroundimen, que ié disèn li “Croto” (data de 1784 à 1905), emé mai de 800 toumbo. L’estùdi qu’aquéli persouno defuntado permetrié de counèisse encaro mai uno partido de nosto istòri: epidemio, nourrituro, modo de vido... Mai, pecaire, coume à l’acoustumado, lis arqueou-logue an soulamen cinq semano pèr tout estudia !

Remembranço mistralenco



Enri Alcon lou cabiscòu, la remembranço de l’anniversàri mistralen s’es passa au coulège Frederi Mistral l’avié forço catau en aquelo manisfestacioun : pèr lou Felibrige, Gabriéu Brun, Sendi de la mantenènço dóu Lengadò-Roussihoun, qu’a fa uno poulido dicho, lou souto-sendi segne Bonneton, segne Alcon, Cabiscòu, Joël Moysan pèr li poulitique representavo lou conse de Lunèu qu’es tambèn lou presidènt de la coumunauta de coumuno. Moussu Glaude Barral, counseié generau. Uno classo de jouine representavo lou coulège emé sa direicioun. Uno lauso es estado desvelado. Après li dicho e la *Coupo santo* l’aperitiéu, ôufert pèr l’Escolo dóu Vidourle, recampè tout lou mounde.

Fourco

Lou dimenche 4 de mai èro au poulit vilage de Fourco proche Arle en ribo dóu Rose de counsacra soun tèms au devé de memòri. Lou municipe avié bèn fa li causo. En presènci dóu conse de la coumuno, de la tras que poulido Rèino d’Arle, de Jaque Mouttet, Capoulié du Felibrige, e de

Gabriéu Brun, sendi de la mantenènço dóu Lengadò, uno messo en lengo es estado cantado. En seguido de la messo en la parròqui Sant-Martin de Fourco un recam-pamen s’es fa carriero Frederi Mistral ounte li catau an desvela un buste dóu Mèstre de Maiano. De la glèiso à la coumuno la mani-festacioun a recampa mai d’un centenau de persouno en coustumo d’Arle. En fin de matinado i’aguè uno ceremounié bèn agrativo de frescour. Acoumpagnado emé li galoubet e tambourin, Estello, vuech an fuguè counsacrado “Maio 2014 de la vilo de Fourco” tau coume la rèino d’Arle, Estello representara Fourco enjusquo l’an que vèn. Es la 31enco Maio de l’Escolo d’Argènço e de Fourco. Touto la vesprado li groupe foulclouri an encanta lou fube de mounde amassa davans la coumuno. Pèr coumpleta lou proumié saloun dóu livre es esta dubert i escrivan de tradicioun. Uno bèn poulido journado ounte l’esperit de Mistral rèsto bèn vivènt. Li nivo dóu tèms que passo an pas agu d’efèt sus la memòri dóu genious escrivan.

Gerard Jean

Occitanica, la mediatèco dóu CIRDOC

Despièi 2011, lou CIRDOC, lou *Cèntre Interregionau de Desvouloupamen de l’Óucitan*, s’es groupa à numerisa li doucumen en sa poussessioun.

Vai ansin que pèr noste bonur prepausavo deja un grand nombre d’oubrage mai tambèn de manuscrit e d’icounougrafio mai o mens raro. Ansin, *Occitanica* es vengudo la mediatèco de referènci, duberto en tòuti li dialèite d’O, e touto entiero dedicado à nosto lengo e à nosto civilisacioun. Bèn entendu, tout i’es à gràtis e avès noste patrimòni à pousito,

tout de long de l’annado e meme de niue... Touto meno de doucumen ié soun prepausa dins soun entié (d’escrit, d’image, de videò, de doucumen sounore), e cade jour s’endrudis un pau mai. De liame vous ajudon que van di doucumen vers d’encicloupe-dio, d’espousicioun virtualo o de maletto pedagogico. S’avès de proublèmo o de doute poudès meme pausa

de questioun i bibliotecàri e s’avès besoun d’un doucumen numerisa particulié, sufis de lou demanda e lou metran en ligno à vosto demando. En aquesto annado 2014 dedi-cado à Frederi Mistral, lou CIRDOC s’es di de participa à soun biais e vai ansin que lou mouloun de doucumen toucant lou mèstre de Maiano fai que de crèisse.

Troubarès segur sis obro estam-



Sant Louis, lou nebout

Quand à Marsiho disèn “Cous Sant-Louis”, li vièi Marsihés pènson pas à Louis IX, lou rèi, mai à soun pichot nebout, sant Louis, que ié poudèn dire tambèn “de Brignolo” ounte mouriguè, “de Toulouse” ounte fuguè evesque vo “de Marsiho” bord que dins soun testamen *in articulo mortis*, eisijavo d’èstre ensepeli dins la glèiso di Franciscan, toucant Ugues de Digno, lou grand jouaqui-mito e sa sorre, santo Doucelino. Louis, à mand de mouri, disié qu’èron esta si mèstre en vido “esperitalo” (mot clau de soun espe-ritaleta que lou devèn pas óublida). Fiéu dóu prince de Salerno, devié sucedi à soun paire pèr rèi de Naples e de Sicilo e comte de Prouvènço. Sa maire èro Mario d’Oungrio, neboudo de la grando santo Elisabèt. Se defuntè à Brignolo, lou 20 d’avoust 1297, es que, d’aquéu tèms, fasié routo de soun evescat de Toulouse vers Roumo, pèr assista i ceremòni pountifi-calo de canounisacioun de soun rèire ounce Louis IX, rèi de Franço. S’arrestè, coume amavon de lou faire si gènt, dins lou palais

de Brignolo. Aqui partiguè de la tuberculòsi que lou rousigavo despièi d’annado. Se prenès vo reprenès la vido talamen bèn presentado pèr M. lou Proufessour Jacques



Paul (emai siguèsse pas signado): *Saint Louis d’Anjou, patron de Brignoles*, sarès espanta de descurbi uno meno de san-tèta lindo coume lou diamant lou mai escrèt, sènso la mendro idèio de taco que n’en poudrié pali lou lustre. Tre l’enfanço fuguè guida pèr uno fide-lita assouludo à l’ideau prepausa pèr Sant Francés d’Assiso. Aquelo fidelita fuguè l’estello que menavo sa vido, mai soun astrado, ai-las!, fuguè roumpudo dins sa 22enco annado... Soun proucès en canounisacioun fuguè eisemplàri. Sant Louis tèn de la meno dis-eros de la vido trop courto, que sèmblo macado pèr un sort injuste, mai qu’en realita douno soun vanc à l’engèni de l’umanita vivènto.

Pau Amargier

Ilustacioun: Fresco dóu mitan dóu siècle XIV que represènto de gauche à drecho : St Jacque Lou majour, St Francés d’Assiso, St Louis d’Anjou, St Antòni de Padou.

L'eirau de Caissargue

Passas e repassas de-longo au meme endré e souvènt sènso vous arresta. Es bèn ço que m'es arriba e segur que siéu pas souleto...

Sus l'autorouto entre Nime e Arle i'a un eirau poulidet emé si ginèsto en sesoun, si coulouno à l'antico e sa perspetivo d'auciprès que vous espanto! l'a tambèn, dins un cantoun pamens bèn signala, un museon preïstouri; mai quau se i'arrèsto ? Ai vergougno de dire qu'après d'annado e d'annado me ié siéu soulamen arrestado l'an passa, em'uno amigo. E quete regrèt de l'agué pas fa pus lèu.

Aquéu pichot museon es poulidamen presenta e de mai es à gràtis! Sèmblo que d'estiéu l'aguèsse quaucun pèr vous aculi mai en autouno erian souleto. Tre l'intrado un "espion" atubo l'eleitricita e tout pren vido. Uno voues agradivo vous esplico ço qu'èro la vido vidanto dins lou

Lengadò, à l'Age dóu Couire, e vous meno d'uno veirino à l'autro. Vai ansin que fasès couneissènço de la *Damo de Caissargue* e de soun vilage. Ié vivié, 3000 an avans J. C. uno coumunauta de païsan e de pastre.

Li vilage èron de fougau pèr la coumunauta que fasié veni de bladarié e abarrissié de pichòti bèsti adoumejido. Fasièn peréu cassaire e pescaire e rapugavon dins la naturo. Sabien s'afaire dóu teraire e avien basti dins la plano de tibanèu de bos e d'argiello quouro dins li colo de garrigo se fasié de casau à pèiro seco.

D'aquéu tèms, à la fin dóu Neolitique, se multiplicavon, dins lou Lengadò, li toumbo couleitivo. Mai dins aquesto plano vistrenco, èro pas eisa de trouba de croto o de mounta ipougèu e sibournié. Countuniavon dounc d'ensepeli li gènt cadun soun trau, dins la terro, emé de presènt quand



toubavo lou cas. Li cadabre i'èron replega en *"position folâtre contractée"*... La Damo de Caissargue? Elo, dourmié despièi 5000 an sus lou site dóu Moulin Villier. Tenié de 25 à 30 an e pourtavo un coulié de couquihage de mar.

Dins li veirino, se vèi de maqueto de toumbo, de jasso, d'òutis de pèiro e d'os, d'eisino pèr couire e serva lou manja, de recousti-

tucion di travai di champ e plen de causo di mai interessant e presentado d'un biais forço agradiéu e pedagogi.

Quand vous dison que fau faire pauseto, regulié, quand roulas sus l'autorouto, pensas dounc à la Damo de Caissargue que vous espèro !

Peireto Berengier

Li baumo de Calès

Caminado e vesito

Li baumo de Calès se trobon just en dessus dóu pichot vilage de Lamanoun. Un vilajoun basti sus l'ancian jas de Durènço.

Aquéli croto temouniejon d'un habitat trougloudite en aquel endré que fuguè ócupa dóu neolitique enjusqu'à l'age mejan. De tros de terraio, ceramico emai d'eisino soun esta retrouba aquí e porton la marco de chascuno d'aquéli tempouro. L'acès au site se fai d'à pèd pèr un camin que se tremudo en calado. En d'endré s'assousto à l'aplomb de la roco. Aquelo calado sèmblo estado bastido e rebastido, d'uni pèiro soun abenado, d'autro pas tant, provo di renouvacioun que se soun facho à flour e à mesuro. Pamens se vèi qu'à l'óurigino, èro trauca en soun mitan pèr faire gandolo.

La draio mèno enjusqu'à la porto Sud dóu site fourtifica. Sus la drecho aparèis un roucas, taia de cavita, sus un estànci, coume uno meno de poste d'agachoun à l'intrado dóu vilage. Passa la porto d'encènto, se vèi à drecho e à gaucho d'uno prado, un debaus roucassous que formo un cièri. Sus sa paret de cavita soun taiado d'un biais proun carra vo reitangulàri, sus tres estànci pèr endré. À man gaucho, lou debaus es susploomba de vestige de coustrucioun que sarien li rèsto d'un castèu fourtifica.

La roco de coulour blanco es facho de pèiro caquiquero tèndro coume de safre. Lis ameinajamen dins aquelo roco atèston tambèn l'ócupacioun de countùnio e bèn ourganizado d'annado de tèms. D'efèt, aquéu site fuguè ócupa en 5.000 av JC pèr li Ligure, pièi pèr li Rouman e li Galou-Rouman que n'an fa un « castrum », un camp fourtifica au siècle Ven. Mai es à l'age mejan que lou site es lou mai prouspère.

La coustrucioun dóu castèu medievau demando encaro mai d'aport de pèiro e de novèlli cavita soun cavado pèr li cairounié de mestié que van taia la roco pèr permetre l'abitacioun.

La coustrucioun dóu castèu tambèn se termino e lou bastimen se poplo entre que li persouno estacado au segnour pèr travaia dins lou castèu, éli, s'istalon dins li croto d'aquel abitat trougloudite.

Ansi, devers 1245, 150 à 200 estajan demouravon aquí, coume n'en temounion lou recensamen di fiò d'aqueste tèms. Lou site sara abita enjusqu'en 1586, dans



la boulegadisso di guerro de religioun, mai countinuara de servi mante un cop de refuge.

Aquí, dins nosto caminado, poudèn descurbi mant un ameinajamen cisela dins la roco :

- *de poun d'ancrage de fusto taia en dessus di cavita pèr n'en faire d'avançado,*
- *d'escalie e d'escalo taia tambèn dins la roucassio,*
- *d'anèu de suspensioun crousa,*
- *de nis e d'estagiero,*
- *de silot à gran e de reservo d'òli,*
- *de cuvo, de cisterno vo d'eiguié.*

l'avié dounc de croto pèr l'abitacioun e d'autro pèr l'estoucage de la biasso. De mai, à l'en-dedins dóu cièri, de roucas soun esta adouba en espàci coumun que temouniejon d'uno vido soucialo ourganizado.

- la salo coumunautàri : un roucas trauca e aplani en formo de grando lauso emé, sus li coustat, d'emplaçamen ounte èron encastra de pieloun. La salo èro de-segur voutado. De long d'aquelo salo s'adourson encaro 4 àutri salo. Uno coustrucioun que poudié servi de liò de deliberacioun o de justico pèr la coumunauta.

- Dos gràndi cuvo, crousado dins un meme blot roucassous coumunicon pèr un pichot ourifice, emai soun seguido d'un bac de decantacioun.

- Uno redouto : roucas subre-mounta d'uno mureto de pèiro que tenié uno téulisso. Èro

utilisa coume reservo de nourrituro e entrepau d'òujèt de valour.

La proumenado se perseguiguè pèr la vesito di vestige dóu castèu medievau, paret de muraio fourtificado emé machicouladuro, escalie d'acès, croutoun en dessus dóu cièri d'aperaquí 25 mètre d'aut.

Lou castèu sus soun pitoun roucassous en dessus de la plano de Durènço au nord e de la Crau au sud, dato de la fin dóu siècle Xllen. Es esta basti pèr Pons de Brugérias, segnour catalan e novèu segnour d'Alamoun. Fuguè alesti pèr resisti is atacant, mai à flour e à mesuro di guerro e di revoulucioun lou pichot bourg fourtifica s'esbrenè. Après li guerro de religioun e un darnié sèti contro li mercenàri que l'ócupavon, lis abitant fugiguèron definitivamen lou vilage en avoust de 1856. Aro, à l'emplaçamen dóu dounjoun, uno estatuo de la Vierge à l'enfant s'aubouro, fuguè dreissado en 1866 pèr lou marquès de Panisse-Passis.

En davalant dóu castèu, jusqu'à la porto d'encencho nord, se descuerbon de novèlli cavita trougloudito, que sa councep-cioun esmeraviho encaro.

Pèr li randounaire, li croto de Calès se trobon sus lou GR6 que meno à la sourtido dóu cièri, à la capello Sant-Danis e à sa sourso inagoutablo.

J. Taule

■ La Ciéutat

L'*Escolo de la ribo*, group foulclouri de mantenènço de la culturo e di tradicioun prouvençalo participara lou dimenche 15 de jun à la “Recampado dóu Ventour” à Bedouin. Carrejara soun balaus i coulour de Prouvènço. Sara uno journado de tradicioun e d'amista.

- Au tèms de la Fèsto de la Musico, lou 21 de jun, la couralo dóu group cantara sus uno plaço de la vilo.

- Lou dilun 23 de jun, l'*Escolo de la ribo* engimbrara la fèsto tradiciounalo di fiò de la Sant Jan de La Ciéutat, sus l'Esplanado dóu 8 de mai 1945, à 9 ouro e quart.

- Lou matin, la flamo dóu Canigou arribara en Arle. Quàuqui sòci de l'assouciacioun l'anaran querre e l'adurran à La Ciéutat. Lou sèr sara pourtado sus l'Esplanado pèr la SNSM (Soucieta Naciounalo di Sauvadou en Mar).

Cade representant di quartié ciéutaden e dis assouciacioun prouvençalo de la vilo pourtara soun balaus. Lou Conse atubara lou fiò que lou curat benesira.

Pièi sara un bèl espetacle emé cant e danso i son di galoubet e tambourin.

- Lou divèndre 27 de jun, coume chasco annado, l'*Escolo de la Ribo*ourgira un segound espetacle di fiò de la Sant Jan dins lou quartié Sant Jan à 9 ouro e miejo.

■ Castèu Goumbert

Museon de Castèu Goumbert - lou 15 de mai, uno novello salo dóu Museon dóu Terraire marsihés es estado inagurado. La salo “*Scène de Vie*” emé lou Cabanoun, la Bugado, la Sant-Aloi es duberto mai emé un equipamen novèu: Nao lou pichot robot fara la vesito coumentado e baiara d'esplico sus li sceno dóu museon.

Aqueste maridage entre li teinoulougio novello dóu *Technopôle Marseille Provence* e la tradicioun dóu museon es nascudo de l'imaginacioun e lou dinamisme d'un groupe de 8 estudiant de *Polytech Marseille*. En 2012, foundèron *e-Nova Robotics* que soun amiro es lou desvouloupamen de lougiciau e la proumoucioun de la rouboutico devers lou grand public.

Pèr Evelino Brémondi, la direitriço dóu museon, es un biais d'atira li jouine dins lou museon.

Museon de Castèu Goumbert - 5, Place des Héros - 13013 Marsiho – 04.91.68.14.38. contact@musee-provençal.fr

■ Óumage à Jòusè d'Arbaud

Lou David de Michel-Ange (nascu en 1504...), simbèu de la vilo de Flourènço, mai tambèn de la vilo de Marsiho (nascu en 1903)..., menaçarié de s'afoundra souto soun pes. Aurié de fendasclo dins li cambo que peso mai de 5 touno !

La fragileta de l'estatuo, vendrié de la marrido qualita dóu maubre.

Li scientifique an decidi de plaça l'estatuo dins un endré proutegi di terro-tremo o de la muta foro-la vilo.

Ma fisto ! se n'en an de besoun, ié poudèn presta la nostros !

■ L'Embelinaire

La Mal Coiffée : nouvel album en souscripcioun, que la sourtido óficialo es previsto lou 22 de setèmbre 2014 encò de Sirventés. “L'Embelinaire” rènd un oumenage à dos persouno majo de la literaturo lengadouciano : Jan-Mario Petite Leoun Cordes. Founsamen estaca à soun teraire, aquèsti dous pouèto an sachu tira lou meior d'un païs ounte la naturo e lis ome se mesclon.

Lou rescontre entre la pouèsio sensualo e terradourenco e l'art poulifounide *La Mal Coiffée* a baia à 12 titré, que mai d'un titre soun de pouèmo inedit de J.-M. Petit.

Es un 4en album que sara segui d'uno virado en Franço e en Éuropo !

Pèr coumanda “L'Embelinaire” manda lou chèque à Sirventés - BP 312 - 15003 Aurillac cedex – 04.71.64.34.21 - 12 eurò + 2 euro pèr lou port.

■ Fernand Moutet

Coume l'avié fa l'an passa pèr Charle Galtier, lou blog de Jan-Lu Pouliquen, *L'oiseau de feu du Garlaban* (<http://loiseaudefeudugarlaban.blogspot.fr/>) a rendu oumenage tòuti li dissate dóu mes de mai à Fernand Moutet pèr tout uno tiero de crounico titrado *Présence de Fernand Moutet*. Lou poudès counsulta encaro quàuqui tèms.

Antòni-Blàsi Crousillat

Anniversàri de la neissènço d’Antòni-Blàsi Crousillat

Fiéu de Jan-Jóusè Crousillat e de Terèso Lisabèu Demonteau, Antòni-Blàsi Crousillat es nascu lou 3 de febrié de 1814 à Seloun-de-Crau.

Èron un desenau d’enfant dins la famiho, abari pèr la maire. Lou paire tenié un ataié de fabricacioun de candello, di simplo pèr faire lume dins lis oustau enjusqu’i mai poulido, li cire pèr li cere-mounié de la glèiso vo de la sinagogo que n’èro lou fournissèire atitra. Aquéu mestié flourissènt d’aquéu tèms permetegùe de manda Tòni-Blàsi is escolo. Lou drole partiguè rafina lou francés en pensioun à Marsiho, pièi lou mandèron estudia au Seminàri de z-Ais. Prenguè goust is estùdi, mai sa voucacioun èro pas de faire lou capelan. À vint an, s’entournè à l’oustau. Proun saberu en latin, e en lengo angleso, emai atalenta de pouèsio, se boutè à revira en francés emai en prouvençau, Milton e li pouèto anglés avans que de s’atala is autour latin. Autambèn si counaissènço lenguistico de l’anglés e de l’italian, i’anavon servi. En 1834, uno de si cousino d’Americo, istalado à Filadelfio ounte tenié, emé l’uncle, uno boutigo d’òujèt de pieta faguè lou viage pèr lou vièi countinènt. Aquéu viage, que d’aquéu tèms èro uno aventuro, la devié mena à Roumo. Faguè estapo vers li cousin de Seloun. Ravidó dóu rescontre emé soun jouine cousin Tòni-Blàsi, istru, pouèto, emai que parlavo l’anglés, lou prouvençau, lou francés e l’italian, lou counvidè tant lèu à l’acompagna dins soun viage vers la vilo eternalo. Coumoul de joio, lou Selounen partira emé la cousino Margueret, pèr retrouba lou mounde di pouèto de l’antiqueta. Béura Roumo dis iue e gardara long-tèms remèmbre d’aquelo vilo :

*Ounte jason mescla dins l'erbo
Terme, palais, tèmple dei Diéu,
Sant-Pèire enausso, vuei superbo
Sa grand coupolo jusqu’ei niéu.*

“D’aquelo escourregudo dins la terro de l’art, ounte lou bèu, entre la gràci grèco e la severita latino, mestrejo e resplendis, aduguè pïousamen lou culte de la formo, la recerco paciènto de la courreicioun, emé lou platounisme de Petrarco”, dira Frederi Mistral.

Au retour à Seloun, es l’amour que lou crèmo. Amo Liso, amo Nèno, amo li bèlli fiho. Vergougous de si sentimen emai un pau timide, se dis que de “lei vèire n’i’a proun”, pamens li vai canta dins de long pouèmo en prouvençau.

*Voue!e t’ama, sensiblo jouvencello:
Toun galant biaïs a sachu me charma.
Eis iue dei gènt se siés pas la pu bello,
Mai-que toujours siegues sajo e fidèlo,
Voue!e t’ama*

S’èro lèu avisa que li lengo de l’escolo se practicavon gaire pèr carriero. La lengo prouvençalo di Selounen cantavo e adusié de bèn mai poulidi sounourita à la pouèsio. Autambèn, plan planet vai abandouna la lengo artificialo de l’escolo pèr reveni au len-gage naturau dóu pople. Un pau ameirouli e forço estaca à soun endré, voudra plus jamai parti de Seloun. Se contentara de travaia de si man, d’ajuda soun paire dins l’ataié à faire de cire. Lou 26 de novèmbre 1841, lou journau *Lou Bouil-Abaïsso* publico un de si proumié pouèmo en prouvençau, sènso que vouguèsse encaro bèn signa de soun noum, “Nostradamus Visita pèr Carle IX à Seloun” s’acabo pèr sis inicialo A.B.C.

Manjavo dins si trento an, en 1844, quouro Jóusè Roumanille coumençavo de buta à la rodo pèr sauva la lengo. Tant lèu avisa dóu *“prefa valènt e rabastous”* dóu Sant-Roumieren, Crousillat s’atalè à l’obro. Li dous pouèto de la man d’eila de la Crau s’escriguèron.

Frederi Mistral recounèis que lou Selounen fuguè di proumié disciple e *“ansinto coumencè la farandoulo, ounte à cha pau, au gai rampèu de Roumanille, nous sian pièi tóuti apoundu”*.

Tòni-Blàsi Crousillat mando si vers à Nioun ounte Roumanille fasié lou proufessour, pièi en Avignoun ounte lou pouèto de Sant-Roumié s’endevenguè mètstre-repetitour, avans que fin-finalo d’abandouna l’ensignamen pèr l’empremarié. D’aqui lou Sant-Roumieren pouètejara un bèu coumplimen sus la Muso de Tòni-Blàsi, soun nouvèu counfraire :

*Aro, veici la tiéuno : es bello à faire gau,
A d’alo coume n’an li vierge eilamoundaut
Uno estello lusus sus sa tèsto de fado*

*Apren d’un angeloun li cansoun que nous dis
E quand souvènti-fes, descènd dóu paradis,
Nous jïto li diamant e li perlo à poungado.*

Antòni-Blàsi Crousillat, emai lou travai de fes ié venguèsse en òdi, menavo dins Seloun uno vido *“proun douço, tranquile, esperlucado”*.

Amavo sa vilo e, en 1848, se leissara nouma mèmbre de la coummissionoun municipalo. Frederi Mistral dira : *“E lou coumprene : soun amo, auto e sereno, entre-vesié alor, coume tant d’autro, lou règne pacefi de la justïço e dóu bon Diéu”*. Pamens rèn pòu destaca Antòni-Blàsi Crousillat de la pouèsio.

En 1850, Roumanille se planié dis abandounaire : *“Rayez Reybaud et Mistral de la liste des troubadours… Mistral continue son droit il veut devenir au plus tôt un défenseur de la veuve et de l’orphelin…”* pèr acò belèu, se raprochara que mai de Crousillat,



L’Empèri

valent peut-être le sonnet à Bigard, Lou lis e la viòuleto, inventeur du magnan, qui n’est pas mal, ô prodige !”

L’an d’après, lou *Roumavàgi dei Troubaire* s’anavo teni à z-Ais-de-Prouvènço, lou 11 de jun 1853, Gaut escriguè à Crousillat pèr ié soumettre lou proujèt de la counvidacioun à manda, estènt, coume disié, que se comptavo demié “Li Priéu”. Sara bèn segur à z-Ais lou 21 d’avoust, lou Roumavàgi, aqueste cop, capitara. Pouèto e afouga pèr la lengo, se sarraran dins la salo de la cou-muno. De jouine, plen d’enavans, s’aubouraran, mai se li Mistral, lis Aubanel an uno vinteno d’an, Crousillat se presènto déjà coume proun vièi, proche de la quaranteno, acò lou counforto dins soun role d’intermediàri à mita camin di Troubaire marsihés e di futur felibre d’Avignoun, coume l’escrivié J.-B. Gaut à Frederi Mistral dins uno letro dóu 12 de setèmbre 1853 :

“Vous connaissez mieux que moi l’école de Roumanille, vous connaissez ses hommes d’armes, vous qui êtes un de ses plus brillants paladins : Aubanel, Glaup, Tavan, Lambert, Chalvet, Aubert, etc… Nous avons ensuite le chevalier Crousillat qui fait la transition entre les Roumanilliés et la chevauchée de Marseille. Or cette colonne compte aussi des gens de mérite. Tout cela forme un corps de littérature complet, divisé de dialectes, comme la littérature grecque, mais qui se fond dans la grande unité de la langue et de la poésie”.

Crousillat escapo tambèn pas à la grando garrouio de la grafio que pounchejo. Un pau testard, e estaca à soun biaïs d’ourtou-grafia lou parla de Seloun, sara mai que mai critica. D’efèt, en setèmbre 1853, Roumanille se plan à J.-B. Gaut :

“Mettez donc des accents sur vos ù, parbleu ! le tout est que M. Aubin en ait assez. Et dites à ceux qui n’en veulent pas, à Crousillat entr’autres, qui, depuis quelques mois à peine, professe pour les accents en général, et pour ceux placés sur l’ù en particulier, un mépris souverain, je dis aux anti-accentistes : laissez donc faire, le conseil des ministres ne s’assemblera pas pour ça. Voilà, quant à l’orthographe d’Arles et de Beaucaire “terrou, tounerrou…”, elle n’a pas de raison d’être, croyez-le bien”.

Pamens Crousillat baiara souvènt soun avejaire sus l’ourtou-grafi de la lengo e, éu tambèn, sara critique, dins la memo letro Roumanille apound :

“Quant à Mistral, il lui est bien facultatif d’orthographier comme il l’entendra, celui-là est majeur. Le cher républicain fait en ceci du juste-milieu pur. C’est un système bâtarde : mais son talent et son génie le légitiment. — Je ne dois pas vous cacher que l’ortho-graphe de votre dernière pièce a fort scandalisé Crousillat !”

Mai, bounias, se plegara plan planet au biaïs d’escrièure di roumanihat.

En aquel an 1853, vai publica un recuei pouèti titra “La rèino dis artisanoto” . Counfourta pèr l’acuei fach à sis obro, fai metre en musico d’ùni de si cansoun pèr lou musicaire A. Bérard, e n’en publico un nou-vèu libre, en 1854, em’ un titre gaire òuriginau “Li prouvençalo”. Demai, en aquel an, s’inaguro, lou 22 d’òutobre, à Seloun, l’esta-tuo d’un de si meiors enfant, Adam de Craponne. Es l’escasèn-ço pèr Crousillat d’escrièure uno odo au bastissèire dóu canau qui porte son nom : canau de Prouvènço de Craponne. Aquelo odo sara tant lèu estampado emé la noutïço biougrafico d’Adam de Craponne presentado pèr J.B. Sardou. En deforo di fèsto de sa vilo, Crousillat boulego gaire. Es vengu

Lou decan dóu Felibrige

lou mèstre de l’ataié de cire en seguido de soun paure paire, mai rèsto coume disié Mistral “*un disciple d’Ourfiéu*”. De-bon, meno “*uno vido ourfico, moudèsto, pouètico, esperitalo, ensignarello*”. La pouèsio lou tèn e l’estaco.

Pièi, emé lou tèms, se vòu plus desplaça emai siguèsse pèr de rescontre emé d’aparaire de la lengo. Manquè ansin la foundacioun ôficialo dóu Felibrige. Èro pamens un cepoun de la respelido, mai fuguè pas present à Fontsegugne lou 21 de mai 1854 e se capitè pas demié li sèt primadié. En 1857, quouro Mistral lou counvidavo à la voto de Santo-Agueto à Maiano, refusavo en cercant d’escampo :

“Me fau vièi, moun bèu Mistralet; aro, chasco annado m’es un lustre... qu’enlusiis gaire ma vido. Saches que Sant-Blàsi vèn de me metre sus l’esquino quatre crous e tres barro, ço que coumenço pas mau de carga. Dins ma barbo flouquejon lei péu gris; lou sang boumbo plus dins mei veno; basto, tout ço que d’èu disié antan lou vièi troubaire de Teos, aro de lou dire vèn à iéu, paure felibre de Seloun. Laisso-me dounc ista, aquèstei jour, un pau au fue, un pau au soulèu, un pau au travai...”.

Emai Roumanille, de cop se lagno de soun mudige :

“Vous voilà retombé la tête la première dans votre taciturnité. Nous ne savons à quoi attribuer cet acte de mutisme. Que t’ai-je fait, Placide, réponds-moi ? Le miel, le nougat et les cierges vous ont-ils fait renoncer complètement à tout ce qui n’est pas cierge, nougat, miel ?”

Tòni-Blàsi rèsto siau dins Seloun, es li felibre que lou vènon vèire. S’espacejo soulamen pèr ana cassa is alentour, dins la Crau. Amavo pamens li rescontre entre coulègo ounte se pòu “*Manja, turta lou got, canta, rire en famiho*”. Mai es l’escrituro que lou tèn, inalassable pèr acò, escriéu. Escriéu souto soun noum vo souto l’escais-noum de “Felibre



de Luseno” dins l’*Armana Prouvençau*. Roumanille dins uno letro dóu 28 de desèmbre 1858 à J.-B. Gaut n’en dis tout soun countentamen :

“Le seul de mes vieux dont je n’ai qu’à me louer est le vénérable Crousillat, qui, toutes les années, m’adresse son contingent pour l’Armana. Vous devriez bien en faire autant”.

Lou Sant-Roumieren espèro toujours la publicacioun d’un recuei de pouèsio qu’apreparo Crousillat. l’es darrié pèr l’encouraja, ié demando d’adurre sa pèiro au clapié de la Reneissènço felibrenco. Pensavo coume lou disié à J.-B. Gaut, lou 6 de janvié 1854, de vèire soun libre parèisse dins l’annado :

“Crousillat ne veut pas même s’abonner, et consacre ses loisirs à mettre en ordre, pour les publier, peut-être dans le courant de cette année, toutes ses poésies...”

N’en fuguè rèn. Cousillat èro pas lèst...

En 1859, s’esmeraviho à la leituro de “Mirèio”. Frederi Mistral l’a cita dins soun oubrage :

*Tu que di bos e di ribiero
Cerques lou sourne e la fresquiero,
Pèr toun cor coumbouri de pantai amoureux,
Fièr Aubanèu ! e de ti soubro,
Tu, Crousihat, qu’à la Touloubro
Fas mai de noum, que n’en recoubro
De soun Nostradamus, l’astroulò souloumbrous.*

mai es la pouèsio mistralenco que pivello lou Selounen. Crido pertout au cap d’obro e à l’inmourtaleta de “Mirèio”. Autambèn quouro Frederi Mistral venguè, à bèl esprèssi, à Seloun, ié prepausa d’escriéure la prefàci emai de beileja l’edicioun de soun libre, acetara tout d’uno. Bataiara soulamen pèr lou titre dóu recuei. “Lei Rimezado” ié counvenié, mai aquelo

denouminacioun agradavo pas au Maianen que prepausè “La Bresco” vo “Lei Soulas”.

Toujour plan pausa, Crousillat finiguè tranquilet sa chausido, dins la moulounado de pouèmo escri despièi sa jouïnesso, e acetè lou proumié titre prepausa pèr lou Maianen.

Bastè pas pèr n’en fini. Pas proun de l’inchaiènço de l’autour, l’estampaire faguè tirassa l’empressioun. Es soulamen lou 22 de mai 1864 que Frederi Mistral poudra dire à J.-B. Gaut : “*Crousillat es empremi i 3/4*”.

Aquéu retard permetra au pouèto selounen de participa à-n-uno meno de councours pouèti, ourganisa à-z-Ais pèr J.-B. Gaut en setèmbre de 1864. Aquéu d’aqui l’avié counvida à presenta soun pouèmo “Odo au Rèi Reinié”. Apoundié pèr l’encouraja que se daveravo li joio, la medaio d’or sarié uno bello reclamo que poudrié estaca à soun recuei en preparacioun.

Roumanille butè tambèn à la rodo, mai proun mesfisènt, s’entre-vè de saupre, dins uno letro dóu 31 d’avoust à J.-B. Gaut :

“Eh bien, mon cher ami, où en sommes-nous ? J’écrivis dernièrement à Crousillat pour lui donner l’idée d’entrer dans ta lice, armé de son Ode au Roi René. Il n’a pas dit non. Si par hasard, il s’était rendormi, réveille-le”.

Crousillat penequejavo pas, daverè la medaio d’or que se i’anavo remetre dins la grand salo de la coumuno de z-Ais, ounte fuguè l’escasènço pèr lou president de sesiho, J.-B. Gaut, de faire assaupre :

“Voulès uno nouvello, uno nouvello fresco? Crousihat, de Seloun, va nous durbi sa Bresco. E fa coula soun mèu...”

Lou recuei de pouèsio pareiguè en 1865, em’ uno prefàci flativo de Frederi Mistral. Mai pas proun dóu reproche ourtougrafi, - Roumanille e Mistral ié demandavon de-longo de se ralia à la reformo felibrenco -, se critiquè pièi l’anti-clericalisme de Crousillat, e Aubanel vouguèubre-tout pas d’un sounet “anti tempourau-papau”. De-verai, lou rèire seminaristo èro vengu un rouge que s’enfioucavo pèr la Coumuno :

*Lou Coumunisme, que vous fa lico,
Sigués proun brave, l’assajarés...
Se mies vous isto la Republico,
La farés bono tant que pourrés.*

De-segur, sus aquelo pousicioun poulitico se poudié pas entendre emé li felibre devot d’Avignoun.

En 1869 es uno nouvello pouèsio tendenciouso que Roumanille refuso de passa dins l’*Armana*. Crousillat n’en sara forço mau-coura, tant qu’Aubanel assajara dins uno letro dóu 24 de novèmbre 1869 de l’apasima, éu, un di mai ilustre tenènt de l’ournour prouvençau.

Aubanel que pamens en 1879 refusara de publica si “Nouvè de libre-pensaire” quouro Crousillat ié prepausara si cant souto lou titre “Lei Nadau”.

Rouge que rouge, lou Felibrige l’escartè pamens pas di siéu. En 1876, fuguè elegi Majourau e se batejè sa cigalo d’or, *Cigalo de Seloun*. Emai Frederi Mistral anè pesca, à bôudre, dins si pouèmo pèr enlusi de citacioun li mot de soun “Trésor dóu Felibrige”, moustrant, à bèus iue vesènt, la drudesso dóu voucabulàri prouvençau dóu Selounen.

En 1880, lou felibre-majourau publico en Avignoun, encò de l’estampaire Gros, un proumié recuei de novè, titra “*Noèls composés en langue provençale*”. E, fin-finalo, en 1881, es Roumanille que se cargara de l’edicioun de soun recuei “Lei Nadau”. La vido dóu Selounen rèsto pàsi, canto toujours li fiho emé lou regrèt tenace ne n’aguè pas marida uno.

Si pouèmo countùnion de flouri dins l’*Armana Prouvençau*, emai dins touto meno de journau e revisto. Fraternejè long-tèms emé la chourmo de *La Lauseto* de Savié de Ricard, que defendié la tradicioun libertàri e republicano dóu Miejour, un pau contro lou Felibrige mena, que disien, pèr li partit clericau-mounarchisto. Lou vieiounge l’empachè pas d’oubra e de torna recampa, en 1880, si meior pouèmo dins un segound grand recuei “L’Eissame” que coumpletavo “La Bresco”. Partènt d’aqui, aureoula de soun sucès e de sa renoumado de pouèto, se leissè un pau ana, rimassejant o renant pèr escasènço coume lou dira Roumanille à J.-B. Gaut lou 22 de febrié 1882: “*En effet, Crousillat espelugo. Il n’a pris la plume, tout récemment, que pour me faire admirer son espeluguejage*”. Pantaiaire, s’es pas vist vieii. Lou vièi jovenome vai pamens vèire parti, à cha un, si coulègo emai si proche. Sa sorre, Teoudor Aubanel, Bonaventure Laurens, emai soun ancian coumplice Roumanille en 1891. Ié rèsto li souveni, relegis li rego tant veraio dóu Sant-Roumieren :

“Adiéu, ai toujours proun d’obro que ço que n’en pode faire. E nous fasèn vièi ! E d’aquéu bèu fiò de jouvènço, que tant lusissié sabes ? rèsto plus qu’un pau de recaléiu. S’encaro nous fasian riche ! S’encaro nous èro poussible de dire que Diéu : Nobis hæc olia fecit”.

Se retrobo, aro, soulet dins l’oustau famihau. De mai, coumenço de soufri dóu cor. L’ancoues, de cop que i’a, l’aganto. À la sourtido d’uno niue sènso som, escriéura à Folco de Baroncelli pèr paga qu’un miech abounage à l’Aiòli en comtant sus sa mort :

*“Tòni Blàsi Crousillat, pouèto miejournau,
Mande à Moussu Folco mei salut freirenau
Emai cinq franc dès sòu pèr sièis mes d’abounàgi.*



*Lou terme n’es pas long, mai n’es proun à moun àgi.
Se siéu encaro viéu tres jour après Sant-Jan,
Pourrai lou proulounga jusqu’à la fin de l’an”*.

Passara lou terme e un dernier ounour lou vendra regaudi, si counfraire l’an elegi mèmbe de l’Acadèmi de z-Ais. Pamens, lou recounèis, caligno plus gaire sa Muso. Perpènso à la fin de sa vido, e se pauso li questioun sènso responso :

*“Quau saup dis, si coumo aquelo aigo
Passan nautre per tourna mai ?”*

À la debuto de l’an 1899, sentiguè belèu mai, sa fin procho pèr rima sus l’abandoun de soun titre de decan dóu Felibrige, titre qu’anarié à soun counfraire Louis Pelabon :

Adounc m’aprenes (pàurei counfraire).
Que sian quàsi bessoun, nouesto espelido
Datant que de cinq jour de diferènci.
Iéu siéu l’einat pamens, e te pensaves
D’èstre tu lou decan dóu felibrige
Paure titre segur que t’abandone
Voulountié, quant de mai amariéu d’èstre
Lou cago-nis de touto la nisado,
Emé sièis crous de mens subre l’esquino.
Mai noun se pòu, fau ista de soun iàgi
Remerçant lou Bon Dieu, dins nouèstei peno,
De proun de bèn qu’encaro nous autrejo.
À part la douloureto e leis aureio
Un pau duro, pèr contro ai bono visto;
Mange e douorme pas mau; mai touto oubreto
Dei man o de la tèsto m’es peniblo...
Me fau dounc roumpre paio emé la Muso.

Abandonnè, de-bon, sa Muso, à Seloun, lou 18 de novèmbre 1899. Se counmemouro, aquest an, l’anniversàri de la neissènço dóu pouèto, “un devot de la lengo e di muso de Crau”.

J. Merchat

Obro d’A.-B. Crousillat

- “Li Prouvençalo” , *poésies diverses recueillies par J. Roumanille*. Entrouducuioun de Saint-René Taillandier. (1852).
- “La Reyno dis artisanotos” (Avignon, Fischer, 1853) .
- “Li Prouvençalo”, cansoun emé musico d’A. Bérard (1854) .
- “Lou Roumavàgi deis Troubaires”. Recuei de pouèsio legido vo mandado au coungrès di pouèto prouvençau que s’es tengu à z-Ais, lou dimenche 21 d’avoust 1853. Publica pèr J.B. Gaut. (Aix, Aubin, 1854). (Rafèlo, C.P.M. Marcel Petit, 1980).
- “Adam de Craponne”, *ode en vers provençaux, notice biographique de J.B. Sardou*. (Salon, Magloire Gounelle - Marseille, Libr. Boy, 1854, in-8, 16 p.)
- “La Bresco”. *Poèmes*. Avans-prepaus de Frederi Mistral. (Avignon, Roumanille, 1865, in-8, XVI-315 p.) (Rafèlo, C.P.M. Marcel Petit, 1978, 320 p., format 13,5X21).
- “Noèls composés en langue provençale” (Avignon, Gros, 1880).
- “Lei Nadau” (Avignon, Roumanille,1881, in-18, 156 p.)
- “L’Eissame”. *Poésies diverses*. (Aix, Remondet, 1893, in-8, 408 p.) (Rafèlo, C.P.M. Marcel Petit, 1980).
- “Poésies provençales” (Avignon, Roumanille, s. d.).

De counsulta.

- “Crousillat, doyen des Félibres, sa correspondance avec Mistral”. Teissier Henri (Salon-de-Provence, 1948).
- “Anthologie du Félibrige provençal” par Ch.-P. Julian et P. Fontan. Tome Tome I, p. 306. (Paris, Delagrave).
- “Pichoto istòri de la literaturo d’o” de P. Roustan. p. 248.
- “Étude sur la littérature provençale” de J.-B. Gaut. (1867).
- “Lou Felibrige 1894 - Étude sur l’Eissame” de Jan Monné.
- “Encyclopédie des Bouches-du-Rhône” H. Barré. Tome XI (Marseille, Barlatier, 1913).
- “La Renaissance Provençale” d’Emile Ripert. P. 349.

Simouno Weil

L’inspiracioun ócitano

Li dous escrit que coumpauson aquéu vou-lume temouniejon de la descuberto que Simouno Weil faguè de la civilisacioun d’oc e de soun epoupèio, la Cansoun de la Crousado contro lis Albigés, que coumparo à l’Iliado. Noun plus Troio mai Toulouso; noun plus li Grè, mai li Crousat. La des-trucioun d’aquelo civilisacioun pèr la forço brutalò pren aqui valour de simbèu. Publica en 1943 dins li *Cahiers du Sud*, au moumen ounte Simouno Weil s’aprestavo à rejougne Loundre, aquéli tèste d’uno estraordinàri vigour resounon coume un rampèu à la resistènci.

“Uno fes au cours d’aquéli vint-e-dous siècle uno civilisacioun mediterragno a surgi que belèu aurié ajoun un degrad de liberta espe-ritualo e de fegoundita autant eleva que la Grèco antico, se l’avian pas tuiado”.
“**Simone Weil, l’inspiration occitane**”. Prefàci de Claude Le Manchec. Un librihoun de 80 pajo, au format 10x15,5 cm. Edicioun de l’éclat. Costo 6 eurò en libraié.

La Bèstio dóu Vacarés

S’es pas un oubrage novèu, lou rouman de Jousè d’Arbaud rèsto un oubrage que se n’en pòu toujours faire uno leituro novello. Es bèn ço que faguè lou felibre Roumié Soulié, Rouergas de Paris, que presentè soun idèio, sa visto, dins uno flamo counferènci is Ami de la Lengo d’O. Aquelo Soucietat di felibre de Paris, generoso, nous n’en fai aproufi-cha que n’en vèn de publica lou tèste dins sa couleicioun *Los dissabtes dels Amis de la lenga d’òc*. L’estùdi es presenta en francés e mostro touto la finesso d’analiso de l’autour. A legi l’obro en filousofe e en especialisto dóu Diéu Pan que nous permèno despièi l’Antiqueta fin qu’à vuei dins aquéu mite emé tóuti li grand filousofe pèr nous accompagna. Aquel estùdi es segui de “*Note sur La mort de Pan de Paul Arène*”.

Roumié Soulié, èro bèn plaça pèr aquel estùdi, éu que fai critique literàri au *Figaro Magazine*, e qu’es l’autour d’un desenau d’oubrage e de noumbre d’estùdi literàri, filousofi, o poulit (Nietzsche, Aragon, lou curat d’Ars, Péguy, etc.) Dins lou doumaine d’O, es l’autour de *Chimère de Jean Boudou*. Uno librihoun drud d’entre-signe e de clau de leituro...

Peireto Berengier

À coumanda encò de Francis d’Abrigeon, 46, av. de Flandre 75019 Paris.

Lou Cantau

Parucioun de “*Lo Cantal al fial de sas ribièiras*”, un libre bilengue de 170 pajo (oc/ francés) que vous parlara dóu País Cantalés sounto un aspèt pas encaro couneigu, ambé uno carto plan claro dóu Cantau e de vièii carto poustalo de la couleicioun de Joan Dabernat. Un libre que vous dounara belèu envejo de parti la cano de pesco souto lou bras, o lou bastoun de passejaire à la man pèr ana vèire ço que se passo dins nòsti valado. Mai vau miés leissa la plaço à Jòrgi-Maurici Mauri que l’a escri. Grand mercé Jòrgi. (M. Bonnet). Aquéu libre es aro a vosto dis-pousicioun e poudès passa coumando à La Cabreta– Maison des Associations - 8 place de la Paix - 15000 Aurillac , ambé un chèque de 30 eurò (25 eurò lou libre + 5 eurò pèr la Posto), e la vosto adrèisso.

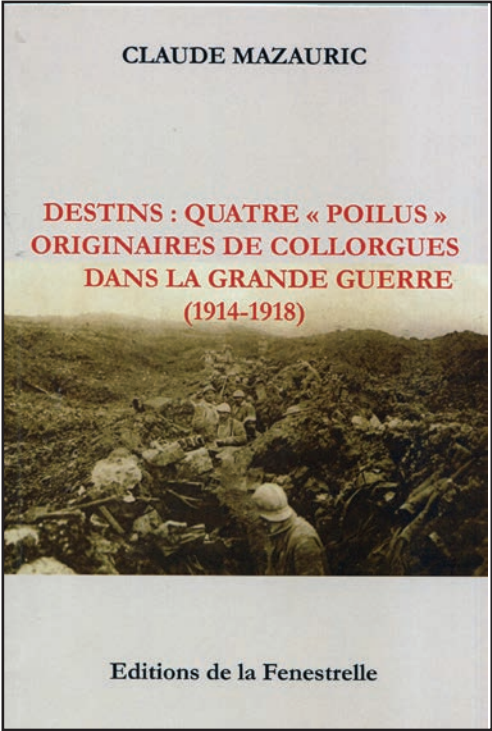
XVen Cors

Pèr aquéli que soun interessa pèr l’Afaire dóu XVen Cors, un Draguignanèn, Maurice Mistre, carga di poulitico educativo loucalò dins Var, se counsacro tout particulieramen à l’affaire dóu 15e Cors e countribuis à n’en faire counèisse l’istòri vertadièro pèr de cou-nferènci e de publicacioun. Entre autre, a publica La légende noire du XVème Corps, 240 pajo, 16x23, ilustracioun en negre e blanc, (2008), Ed. C’est à Dire, pièi Des répu-blicains diffamés pour l’exemple, 160 pages, Ed. EDIMAF (2004).

Quatre Pelous dins la guerro

Destins: quatre poilus originaires de Collorgues dans la grande guerre (1914-1918)
Claude Mazauric

Reprenèn lou titre : es l’istòri d’uno famiho que li quatre fraire óuriginàri de Coulorgue (Gard), un vilajoun entre Alès e Nimes, tóuti quatre parti à la declaracioun de la guerro, dins lou bataioun prouvençau dóu XVen Cors...
Lou libre, es la memòri d’uno famiho, li Mazauric qu’un di qautre fraire èro lou paire de l’autour e lis autre, sis ounce.
Sian à Coulorgue en estiéu 1914 : la meissoun es pancaro acabado...
Gastoun Mazauric, maire de Coulorgue aguè quatre fiéu, dous parèu de mié fraire de dos maire : Lucian (1878) e Armand (1880) soun lis enfant d’Anaïs defuntado proun jouino à 33 an e Albin (1890), Nouemio (1891) Julio (1892), Nelly (1895) e Jòrgi (1896) soun lis enfant de Nancy, defuntado en 1907.
Li quatre fraire en 1914, soun tóuti “Bon pèr lou Service” :
Lucian, l’einat (36 an) part emé l’uniforme de Cassaire aupin à Niço. Coume èro reservisto, partiguè emé lou grade de souto-óficié.
Armand (24 an), es moubilisa coume sourdat de segoundo classo.
Albin (34 an) es moubilisa lou 2 d’avoust 14 à-n-Usès pèr èstre trasferi en Avignoun,



tambèn i Cassaire aupin, pièi à Grasso pèr rejougne soun bataioun, lou famous XVen Cors....

Jòrgi, (tout bèu just 18 an) e paire de l’autour,

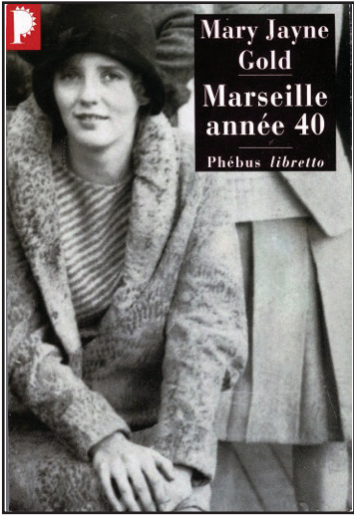
Marsiho annado 40

Marseille année 40

Mary Jayne Gold

Dins un tèms ounte anan festeja lis annado de la Liberacioun de Marsiho, un mouloun de libre soun publica, e d’autri, publica i’a quàuquis annado revènon au davans di libraié.
Es l’eisèmple de **Marseille année 40** de Mary Jayne Gold, qu’es un recit escrih à la proumièro persouno, uno menò de journau entime, reedita au fourmat pòchi.
Mary èro uno jouino Americano, bello e dardenado, que vesitavo l’Èuropo dins lis annado 30 e

que refusè de tourna au siéu à la declaracioun de la guerro. Se retrobo à Marsiho, dins la deban-dado, mesclado emé aquéli que volon tourna au siéu.
Rescountrè Varian Fry qu’èro à mant de founda lou Cèntre American de Secous, menò d’òu-peracioun umanitàri, qu’avié pèr messiou d’ajuda d’inteleituau, d’artista, d’escrivan e d’anti-nazi, à fugi l’Èuropo : Max Ernst, Andriéu Breton, Thomas Mann, Alma Malher, Marc Chagall...
E Mary, cultivado, abarido dins uno famiho bourgeoiso, s’engajè pèr faire passa la frontiero espa-gnolo i fugidou.



Es lou raconte vertadié d’uno jouino estrangiero que regardo la vido prouvençalo, emé natu-rau e douçour, d’aquesto periodo dificilo. Lé perdra soun lüssi, sa moundanita pèr se metre au ser-vice de la liberta, en baiant de si dardèno pèr ajuda la causo e tra-vaiant de jour e de niue, en vivènt à la campagno, dins lou famous oustau Air Bel.
Devenguè alor uno erouïno.

T. D.

Marseille année 40 de Mary Jayne Gold – fourmat 12x12, edi-cioun Phébus libretto, 480 pajo, 11,50 eurò. En libraié.

Inaguracioun de la biblioutèco Reinié Raybaud

Un prouvèrbi dis : — *Jamai sant de país a fa miracle...*
Es pas vrai pèr lou majourau Reinié Raybaud e lou vilage de Sihoun-Font-d’Argèns.

D’efèt, lou dissate 10 de mai, mai de 200 per-souno s’èron acampado sus la plaço de Sihoun pèr celebra Frederi Mistral e Reinié Raybaud. Tre 9 ouro e miejo souto un soulèu que dar-daiavo, dono Betty Gromolard, presidènto de la biblioutèco de la coumuno, presentè lou debana de la matinado.
Lou majourau Reinié Raybaud legissié, davans uno tiero de panèu counsacra à Mistral, de tros dis obro majo dóu Mèstre. Sa mouié Rousino, lou Mèstre d’Obro Alan Guiony e dono Annick Ballager n’en faguèron la reviraduro. Moussu Regis Allard legiguè “Lou pouèto Mistral” d’An-fos Daudet, dono Carouline Allard e Melancia Arnaud, anciàniscoulanò de Renié Raybaud (qu’un tèms avié inicia lis escoulan de Sihoun à la lengo nostro) ramentèron de vièi souveni de classo coume aqueste conte de la Garamaudo que ié countè Reinié e que rèsto anca dins si memòri.
Lou mèstre d’obro Edmond Pierazzi recità un pouèmo escrih à bèl esprèssi pèr l’evenimen ounte diguè :

*Se l’aigo rajant de Sihoun es d’Argèns,
Esto bello oundo prenènt vido à si pèd;
l’a tambèn eici uno sourso de pouèsio
Que canto en lengo nostro, uno cigalo d’or,
La de Reinié Raybaud, pouèto de trio...*

Lou Capoulié dóu Felibrige èro representa pèr lou Sendi de Prouvènço, lou majourau Gui Revest, que faguè uno bello dicho ounte parlè

dóu *Tresor dóu Felibrige* e dóu *Counsèu de l’Escri Mistralen* e legiguè, pièi, un pouèmo de Reinié Raybaud.
La Majouralo Jano Blacas diguè, un tras que



bèl ascroustique qu’avié escri, e qu’en vaqui un manleva :

*Reinié, noste ami, vous qu’ènauras la bèuta
Au trigoun de li que la sabon avaloura,
Y i’es pas, segur, pamens tout l’alfabet bressara;
Bèuta di mot, richesso de la rimo, sublimo armonio
Amour de la lengo d’or, escrinçelado emé trio,
Unenco, noun pariero, que dóu Gai Sabé, n’en tenès
[la clau.
Desenant, lou chaland legira ’mé bonur: Biblioutèco
[Raybaud.*

Dono Arleto Catania, Mario-Oudilo Désécot e moussu Louvis Sabatier diguèron de pouèmo de Reinié Raybaud.
La couralo di Quatre Vènt cantè de cant prouvençau pièi fuguèron lis intervencioun dóu Conse de Sihoun, moussu Estève Arnaud, dóu Counseié Generau dóu Cantoun de Barjòu, moussu Miquèu Partage.
E vaqui lou moumen tant espera e tant esmou-vènt, aquéu de desvela la lauso “Reinié Raybaud” aubourado sus lou froutoun de la biblioutèco.
Aquéu d’aqui faguè uno bello dicho en francés, en vers de-segur, qu’acabè pèr :

*...Et pour terminer, plein d’ardeur,
En ma qualité de félibre
Je veux crier: Vive les livres!
En vous remerciant de tout cœur.*

La ceremounié s’acabè pèr lou Cant de la Coupo e un aperetiéu pourgi pèr la Coumuno.
Osco ! l’ami Reinié :
— *Avès fa miracle à Sihoun.*

Gile Désécot

Lou Chincho-merlincho

L’Atge de la pubertat o lou Chincha-merlincha
Louis-Bernat Royer

Vaqui un librihoun que recampo, en versioun bilengo, tres pouèmo couquinet dóu siècle XVIIIen :

1) **Lou Chincho-merlincho** de L.-B. Royer: TdF : *Chincho-merlincho*, s. m. Parties naturelles, particulièrement celles de la femme, en style grivois, v. *bergamoto, bôti, bougneto, mouniflo, tarlequet, vergougno*. *L’age de puberta o lou chincho-merlincho*, titre d’un poème érotique de Louis-Bernard Royer, d’Avignon (XVIIIe siècle).

L.-Bernat Royer (1677-1755) : l’avoucat Royer, d’Avignoun, dins soun *Chincho-Merlincho*, pichot cap-d’obro boujarroun, es soulamen couneigu di biblioufile... Lou livre fuguè edita en 1932 pèr Jousè Loubet mai tambèn en 1871 pèr William Bonaparte-Wyse que n’en faguè la prefàci. Vaqui ço que nous dis Mistral dins sa crounico de l’Armana prouvençau de 1872 : “Lou felibre William C. Bonaparte-Wyse vèn de nous regala d’un delicious pichoun cap-d’obro. Aquel afeciouna e brave mantenèire de nosto reneissènço a bèn vougu faire estampa, en edicion requisto, lou *Chincho-merlincho*, obro inedicho dóu troubaire Royer, de la qualo es counserva lou manuscrit à la Bibliòtèco de la Vilo d’Avignoun. Louis-Bernat Royer, avoucat e dóutour *in utroque jure*, èro nascu en Avignoun, ounte mouriguè peréu lou 24 de Febriè 1755, à l’age de 78 an. Es un de nòsti plus galant e plus galoï pouèto dóu siècle dès-e-vuechen.



Soun oubreto principalo es lou *Chincho-merlincho*, pouèmo de 547 vers libre, finamen tourneja. Lou sujèt, proun catihous, es lou retra fidèu de la bello Innoucènci agarrido pèr l’Amour e pouncho pèr la car, tablèu pinta de man de mèstre pèr Longus dins soun poulit rouman de Daunis e Clouè, e trata pèr Royer emé lou nouvèu gàubi de la naturo prouvençalò, mai sènso imitacioun... Mau-grat la nevousino que l’atour a jitado sus li detai escaraboujous, es pamens vrai qu’un libre ansin noun es fa pèr li pichots iue. Tambèn, l’edicion de William G. B.-Wyse, precieusò mai-que-mai, noun s’es tirado qu’à 27 eisemplàri, di quau un sus velin, e noun

es empremido pèr la vèndo. *Lou Chincho-merlincho* es estampa sus grand papié de lùssi en pichoun caratèr, emé titoulet rouge e aquest entre-signe au bas dóu frountispice : En Bath (Anglo-Terro), encò de G. Lewis... Porto lis armo de l’atour di *Parpaïoun blu...*”

2) **Pèire Cleric** (1661-1740) : èro un jesuïsto, istourian loucau e pouèto lengadoucian de Beziès. *Placet as policiers*, emé la descripcioun di carriero pudadisso e la denunciacioun d’un biais trufarèu e un pau crus fin que se l’amenistracioun prengue de mesuro reglamentàri pèr la proupreta e pèr assegura la salubreta de la vilo : cadun cago ounte que siegue, pauso si bourdiho dins la carriero, bouto lou quèli pèr la fenèstro, demando de l’aboulicioun di pàti sus li téulisso e lou passage regulié d’uno tineto... Mau-grat lou papafard, en 1816, li proublèmo èron toujour pas resoulu.

3) **August Rigaud** (1760-1835) : *Los bans de Silvanés* es lou raconte, d’un biais satiri, de la vido descabestrado de curisto. Lou sèr, danson, jogon, empachon lis autre de dourmi, pènsoun qu’à faire la fèsto. Lou matin es lou ban, avans de bèure l’aigo ferruginouso... La curo, pèr li gènt dóu pessu, es counseïado i femo que podon pas èstre maire, pèr aquéli que volon se rajouveni e pèr li coustibla... Quau saup se l’aigo a tant de qualita ?

Poudèn pas dire qu’aquéli tres libre soun de cap d’obro, mai soun de tèste jouious, bèn revira, que soun dins la tradicion di tèste di siècle XVII e XVIIIen.

T. D.

Lengo d’o – lengo d’or

Lengo d’amour, se i’a d’arlèri...

Se sias abouna à *Prouvènço d’aro*, èi deja un signe que sias interessa pèr nosto lengo, que sias belèu un(o) militant(o) de nosto Causo. Sias, tant se pòu un(o) afeciouna(do) de nosto civilisacioun, de nosto culturo, de nosto lengo ...?

Mai aquesto lengo la counaissès-ti bèn ? Sabès la parla un pau o forço bèn ? Sabès la legi ? (de segur, d’abord que legissès aquel article !) Sabès l’escrèiure ? Acò èi pas tant segur, parai !

Mai finalamen, nosto lengo, vosto lengo, la counaissès-ti tant bèn qu’acò ? Pèr vous n’assigura, vous counseïan de legi tout un libre counsacra à la lengo nostro.

Vous faguès pas de marrit sang, èi pas l’obro d’un universitàri, èi pas un libre coumplica. Noun, es un ouvrage escri simplamen e forço agradièu, pra-

tique e bèn vira. Ourdouna en uno dougeno de chapitre, ié trouban à-de-rèng de pajo sus l’etimoulougio de noum prouvençau que cresèn de bèn cou-



nèisse, sus la prounounciacioun e lis acènt (la chauchio-vièio de la maje part d’aquéli qu’assajon, d’escrèiure !), sus l’ourtoùgràfi, li counjuguesoun, li coumparesoun, lis espressioun e pèr nous espaceja avèn de cascadeleto,

de prouvèrbi, de citacioun, e... ai pas tout marca, legirès lou rèsto ! Aquéu libre l’atour l’a publica en versioun bilengo, lou prouvençau à drecho coume se dèu ! l’a mes “lengo d’o – lengo d’or” e d’efèt aquest ouvrage fai un bèu resson au diciounàri de Mistral, Mistral que nous avié bèn di que nosto lengo es un tresor...!

De-segur vous coungoustarès d’aquéu libre mai-que-mai interessant, plen d’entre-signe, de counsèu, d’imour souvènt, de règlo pèr parla, escrièure e finalamen bèn respeta aquéu tresor qu’èi nosto lengo que vai dis Aup i Pirenèu, de la mar bluio à la mar verdo !

Alor dirès, quanto autourita a, aquest atour, pèr publica un libre ansin ?

Diren simplamen uno causo, i’a tres o quatre an d’acò, à la dita-do en prouvençau à Bedarrido, arribè bèu proumié de 120 participant, avié ges fa de deco à la ditado !

Es l’ancian cabiscòu dóu *Ciéucle de lengo d’O* d’Aigo-morto, ounte èi nascu, ensigno la lengo despièi tout aro quinge an e aquéu libre, i’a tout aro dès an que ié trabaio, es uno obro de refleissioun loun-gamen pensado e amadurado.

Manquès pas aquéu libre, quanto que siegue vosto counaissènço de nosto lengo d’or, vous adurra de segur un mouloun de causo que sabès pas emai de... plesi !

“**Lengo d’o – lengo d’or**” pèr Louis Poulain d’Andecy *Ed. Tourisme et Vignerons (Montpellier)* Ouvrage de 300 pajo au fourmat 14 x 21 cm. Pres: 22 eurò mandadis coumprés. De paga à l’ordre de l’atour, de coumanda à l’atour : 28 rue A. Daudet - 30220 Aigues-mortes - 66 53 75 01 - dandecy@yahoo.fr

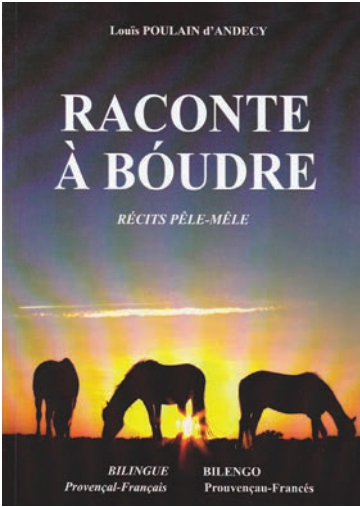
J-M. Courbet

Raconte à boudre

Passa quàuqui bon moumen

E se vous disièu de lou croumpa aro, de lou garda au fres quàuqui tèms e de lou ressourti aquest estièu quand prendrès un pau de bon tèms, à la plajo, sus l’areno, belèu ? Aquéu libre lou poudrés coumença ounte voudre, a pas d’impourtanço. Vous fara passa de bon moumen, èi clafi de conte de touto meno, de biougrafio, d’entre-signe sus lou país aigo-mourten, la Camargo, lou Lengadò que ribejo Prouvènço, de cascadeleto,

d’episòdi d’istòri loucalo, de prouvèrbi, de refleissioun e coumentàri sus nosto lengo... 76 pichot chapitre, n’i’a pèr tóuti li goust e un pau mai. L’atour i’a bouta tout ce que i’agrado, tout ce que d’un biais o d’un autre l’afeciouno, e... nous lou fai parteja. Remarcarès de segur la qualita de la lengo, lou bèu biais d’escrèiure, la justesso dis espressioun e dóu voucabulàri. Finalamen quand l’aurès bèn legi e avaloura, après li vacanço, aurès plus que de vous n’en servi pèr faire trabaia lis escolan de



voste cous de prouvençau, après vous èstre regala, regalarès lis autre !

“**Raconte à boudre**” pèr Louis Poulain d’Andecy *Ed. Tourisme et Vignerons (Montpellier)* Libre de 340 pajo en 14 x 21 cm. Pres : 22 € mandadis coumpres De paga à l’ordre de l’atour, de coumanda à l’atour : 28 rue A. Daudet - 30220 Aigues-mortes - 66 53 75 01 - dandecy@yahoo.fr

J-Marc C.

Lou Cafè Prouvençau à Caroun

Coume nòsti vesin Jounquieren, l’assouciacioun *La Carounenco* a engivana un Cafè prouvençau, cafè qu’a creba l’iòu lou dimars 18 d’òutobre de 2011, à Caroun, vilage tanca au pèd dóu Ventour, dins la Vau-Cluso.

Mai, d’en proumié, qu’es un *Cafè prouvençau* ?

Pèr resumi, se pòu dire qu’es lou rode, lou liò de l’ouralita, es à dire dóu parla, mai dóu parla prouvençau soulamen. Segur, i’a ges de garrouio sus lou noum de la lengo que sara empregado : que ié dison prouvençau, òcitan o patoues, es lou parla que tenès dóu brès o qu’avès ausi encò de vòsti gènt o grand e bèn entendu, tóuti li parla saran aceta e meme, se quàuqui mot de francès resquihon dins lou paraulis, acò fai rên : l’essenciau es de charra.

Tóuti li participant poudran s’espreni e la vesprado sara facho pèr li participant. Mai coume faire ?

Se pòu :
- dire un conte,
- counta uno istòri, un souveni de jouinesso, de travai, de viage, de casso,
- dire de cascadeleto,
- counta uno sourneto e galeja mai mèfi ! fau qu’acò siegue courrèit (fau pas davalasouto l’embourigo se capitas ço que vole dire),
- legi un tèste (proso, pouèmo)
- e segur canta.

Vaqui uno tiero di biais de prene part au Cafè prouvençau, tóuti aquéli biais se fasènt dins lou parla meirenaou ounte sias lou mai à l’aise e que nouman prouvençau pèr simplifica. Adounc, la lengo prouvençalò sara la souleto lengo empregado dóu tèms de la sesiho d’aquéu Cafè : sara lou biais de moustra qu’aquéu parla meravilhous pòu acampa li gènt pèr passa un moumen agradièu à l’entour de sujèt de la vido vidanto.

Debana dóu Cafè :

Lou Cafè Prouvençau carounen se debano li dimars, de 7 ouro à 10 ouro dóu vèspre à la salo dis Assouciacioun de Caroun (dins lou vilage, prenès la davalado di Pin qu’es la routo de Carpentras, e au viro-viro au debas, virés à man drecho coume pèr ana à l’estadi e la salo d’acampado s’atrobo aqui). Tre 7 ouro manco un quart (18 ouro 45), li porto saran duberto ; devès vous faire marca à l’intrado, paga 5 eurò e endica s’avès quicon à dire o à canta. La sesiho acoumençara à 7 ouro. Un pau après 8 ouro, i’aura l’aperitièu, pièi lou béure e lou manja (bord qu’avès paga) e la segoundo partido, emé de cant e segur La *Coupo Santo* acabara lou Cafè.

Lou Cafè, aquesto annado

Fasènt un Cafè tóuti li dous mes, acò vòu dire quatre cop dins l’annado. Lou nombre de persouno chanjo de 45 à 86. En jusqu’à 65 persouno, acò se debano dins nosto salo dis assouciacioun. Aguent refusa de mounde en febré, avèn engivana lou darrié Cafè d’abrièu dins la salo di fèsto e erian 86 : fau dire qu’à la debuto d’aquelo sesiho avèn remembra lou centenari de la despartido de Frederi Mistral. Mai fau reconeïsse que, beileja uno talo choumo es pas causo eisado,ubre-tout pèr lou manja.

Coume faire pèr participa ?

Pèr participa, fau manda uno telefounado au 04.90.62.39.45 (encò de Reinié Didier) o un mèl à redica@free.fr, lou dissate d’avans au bèu mai (au mai tard). À bèn lèu de vous rescountra. Venès noumbrous pèr faire revieure lou parla nostre e passa uno vesprado que souvetan forço agradio.

Reinié Didier de *La Carounenco*

Li mot à bódre dins nosto lengo

Li prounoum indefini

Seguido dóu mes passa

Tout, touto, tóuti, (**tóutis** davans uno voucalo), tout, tous, toutes.
S’emplegon pèr espremi la toutalita d’un biais gloubau.

*Dins lou matin la mar se fai vióuleto,
Dins lou clarun tout se rejuvenis :*
“Lis Óulivado” de Frederi Mistral

*Emé toun fichu rouge, te preniéu pèr Teresoun, la noro dóu
Cacha : la sèmbles touto...*
“Aiòli n° 49. 1892 - L’ome poupulàri” de Frederi Mistral

*E pièi la niue, dorme gaire, e aquéli niue soun longo, longo
coume tout, vuei !*
“Li Cascareleto” de Jósè Roumanille

*Li mesado d’estiéu, pèr un gardo-bèstio, d’un an à l’autre, se
sèmblon tóuti.*
“La Bèstio dóu Vacarés” de Jósè d’Arbaud

*Faire de poudro, poudès crèire
Qu’es pas mestié de lucre, e tóuti tant que sian
S’afrountavian la mort, quau saup ço que farian !*
“Li Carbounié” de Fèlis Gras

*Catalan, de liuen, o fraire,
Coununien tóutis ensèn !*
“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

*Quand erian tóutis acampa, ma tanto coupavo autant de mous-
sèu qu’erian...*
“Conte e Raconte” d’Auzias Jouveau

Mai proun souvènt, **tóuti** davans un verbe, pren pas d’**s** eufou-
nico emai l’aguèsse uno voucalo, estènt que se fai uno coupo
en parlant.

Se devino que tóuti aprovon si resoun.
“Toloza” de Fèlis Gras

Tout pòu sembla quàuqui cop au plurau, quand s’emplego
em’uno valour proche de “chasque”.

*Quand Salamoun lou magnifique,
- Diéu en tout tèms lou glourifique !*
“Calendau” de Frederi Mistral

*Touto en aio e la tèsto en fiò,
N’en fai la crido e saup plus l’ouro
Que toun Cor s’ounoure en tout liò!*
“Li cantico prouvençau” de Savié de Fourviero

*Amount, pèr tu Diéu pregarai.
Sabes, la mort pren à tout age :*
“Moun Massapen de dàti” d’Artaleto de Bèu-Caire

Autru, autrui, autrui.

Designo un referènt uman. Pas gaire usita, se dis pulèu “lis
autre”. Senoun lou fau emplega em’un coumplemen d’attribu-
cioun vo emé li prepousicioun **de** e **à**.
Rèsto invariable au masculin singulié emai aguèsse un sèns
couleitiéu e s’aplico rèn qu’i persouno.

*Lou bèn d’autru noun raubaras,
Ni gardaras, ni gastaras.*
“Li cantico prouvençau” de Savié de Fourviero

Lou mau d’autru rènd lou sage urous. (Prov.).

Aurre, autre chose, le reste.

Aquéu prounoum rèn qu’au masculin singulié designo de causo
d’un biais indetermina.

*Mai es quand passè sus la Plaço dóu Reloge que veguè bèn
aurre !*
“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

*Que chascun fague sa part, sènso soucit de rèn aurre que
d’ajougne la toco !*
“Discours de Capoulié” de Marius Jouveau

E aro leissas-me vous parla d’aurre.
“À la davalado” de l’Abat Enri George.

Aucun, aucuno, aucun, aucune.

Aquéu prounoum es toujours au singulié emai sis antecedènt sie-
gon au plurau, mai s’emplego quàsi jamai en prouvençau.

De dre, eici, n’avès aucun, des droits, ici, vous en avez aucun.

Degun, deguno, personne, aucun, aucune, nul, nulle.

Aquéu prounoum a uno valour negativo d’esperéu. Counèis que
lou singulié. Demai soun femenin es pas gaire emplega.

*Es trop vrai qu’en aquest mounde
Degun se dis : me manco rèn,*
“Amour e plour” d’Anfos Tavan



*Mai degun saup mounte s’escound aquéu gai reiaume de
Pamparigousto...*
“Li Conte dóu Loup Blanc ” de Bruno Durand

*Deguno te dounè soun regard o si man.
Deguno. Sabiés pas - belèu autramen qu’éli -,
Ço que sariés deman.*
“Eliò” de Sully-André Peyre

La negacioun d’aquéu prounoum se trobo, de cop que i’a, ran-
fourçado pèr l’avèrbi “pas”: *pas degun*.

quau es aquí ? degun, ou *pas degun*,
qui est là ? personne. (TdF).

— *Vuei i’a pas degun à la Baumo, ajusto uno autro...*
“La Santo-Baumo” de Jósè Fallen

N.B.: “degun mai” significo “*personne d’autre*” en francés.

Alor, aussant lis uei, éli veguèron degun mai que Jèsu.
“Li Evangèli” de Savié de Fourviero

Rèn, pas rèn, rien.

Aquéu prounoum invariable s’aplico rèn qu’à de causo emé un
sèns negatiéu.

*Rèn pareissié, que quauque fais d’auriolo empourta pèr lou
vènt dins lis estoublo.*
“Memòri e raconte ” de Frederi Mistral

— *Quinto pèço me dounes aquí, Pecano ? vau rèn !*
— *Coume ! aquelo pèço vau rèn ! Es qu’es pas d’argènt ?*
“La Pòchi de Darrié” d’Auzias Jouveau

Rèn pòu s’acoumpagna d’uno autro negacioun pèr ensista.

*En risènt e cantant coume se rèn noun èro, lavo que lavaras,
ciro que ciraras, freto que fretaras !*
L’Aiòli. n° 22 - 1891. “Proupreta dis Arlatenco” de F. Mistral

*Crese qu’as agu la plus bello part
D’un amour que res nì rèn noun desflouro.*
“Lou Lougis de la luno” de Bruno Durand

Li dos negacioun “**pas**” e “**rèn**” se néutralison pas, mai se ran-
forçon.

*À-n-un tresor de femo que i’a douna cinq enfant, quicon que
se pòu pas rèn vèire de plus bèu, abari dins l’amour dóu travai,
di parènt, e lou respèt dóu mounde.*
“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

*Mai aviso-te, Kelélé, diguèsses rèn, n’en boufèsses pas rèn en
res, se vos qu’en t’en avènt larga un bon tros, t’esclargigue, au
coumplèt, tout lou Secrèt dis Anguielo.*
“La Sòuvagino” de Jósè d’Arbaud

De cop que i’a “**rèn**” s’endevèn de-bon uno negacioun.

ai rèn agu pòu, je n’ai pas eu peur.

N.B.: Lis espressioun “**rèn mai, rèn autre, rèn aurre**” significon
“*rien d’autre, rien de plus, pas autre chose*” en francés.

*Se parlavo de rèn mai que d’aquéu counsèu dins Pontgibous,
e se patricoulavo de rèn mai au lavadou...*
“Pontgibous” de Marius Jouveau

*E noste fin de viage, mau-grat l’azur de l’Itàli, n’es talamen
ennivoulido que noun ai plus courage de parla de rèn aurre.*
L’Aiòli. n° 16 - 1891. “La mort de Roumaniho” de F. Mistral

*Aquel èr emé si paraulo, n’es rèn autre qu’un recit de la
Passioun de Noste Segne.*
L’Aiòli. n° 46 - 1892. “Li plang de la passioun” de F. Mistral

Res, pas res, personne.

Aquéu prounoum invariable, courrelatiéu de “**rèn**”, pren parié lou
sèns negatiéu, mai, éu, remando à-n-uno vo mai d’uno persouno.

*Mai i’a res coume iéu
Pèr enchapla li daïo !*
“La mióugrano entre-duberto” de Teodor Aubanel

*Car siéu prince d’Oulando
E noun ai pòu de res.*
“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

Aqui mai, la negacioun d’aquéu prounoum se trobo, de cop que
i’a, ranfourçado pèr l’avèrbi “**pas**”: *pas res*.

*Diéu, oh ! que siéu malurouso ! Siéu perdudo, pas res que
vèngue à moun secour ! Pas res !...*
“Lou pastre” de Teodor Aubanel

Coume pèr lou prounoum **rèn, res** pòu s’acoumpagna d’uno
autro negacioun pèr ensista.

*Mai d’acò, sus la manado, res noun pòu rèn dire : en chascun
sa pèu, lou dre es lou dre.*
“La Sòuvagino” de Jósè d’Arbaud

N.B.: Lis espressioun “**res mai, res autre**” significon “*personne
autre, personne de plus, pas autre personne*” en francés.

*Après, vendras surviha la porto, e laisses mounta res autre que
lou Chouio emé li counseié.*
“L’oulo d’arpian” de Marius Chabran

*Moun paire valerous, ma maire, moun ama.
Éli tres e res mai ! Ma vido n’es emplido.*
“L’amour poudèrous” de Francés Favier

Dins d’ùni cas, pòu èstre meior de ramplaça, “**res**”, negatiéu,
pèr “**degun**”, emai, quàuqui cop, pèr “**pas-un**”.

pas res me l’a vist, degun me l’a vist, pas-un l’a vist,
personne ne me l’a vu.

Seguido lou mes que vèn

Puplado d'estello au founs dóu firmamen de Pèire Pessemesse

Seguido dóu cop passa

Au mitan d’aquélei disciple enverina de Wilhelm Reich, fasié gis de doute que tóuti douas passarien lèu à la casseïrolo, qu’acò èro soucamen pendènt d’uno questien de metodo. Dóu tèms que Mignano bretonnejavo pèr demanda la retirado, Terèso aguè l’escasènço de li boufa quàunquei parauleto à l’auriho :
— *Mèfi, esbignen-se, courren, un, dous, tres!*
E lei fiho autant lèu que pouguèron, virèron casaco e courreguèron coumo de desratado. Arribado à la routo despartamenalo, faguèron d’estop à cors perdu, uno routo qu’èro pas trop frequentado, la proumiero deis autò que circulavo s’arrestè e lei prenguè à bord. Dedins li avié lou grand especialisto de la floro prouvençalo Lieutaud que li demandè mounte voulien ana e lei douas fiho li contèron sa mauparado :

— *Acò m’estouno pas, diguè l’ome, e counfirmo ço que me pensàvi d’aquélei gènt d’Ezóumai. Me fan l’efèt d’uno sèito amé un gourou, Rouland, aquel ome d’uno persounalita fousco que counsidèron coumo soun proufèto. Coume que n’en siegue, venès à l’oustau vous farai soupa e durmi e deman poudrès tourna au vouostre amé la saumo.*

Lou boutanisto n’en sabié mai que leis autre, en tout cas sucoubavo pas eis eflüvi de l’èr dóu tèms que la creacien d’aquelo couóperativo prougressisto e anticoulounialisto suscitavo un councert d’elògi e d’aprouvacien dins lei cenacle aparisenqui, mai èro deja pas parié pèr ço qu’arregardavo la poupulacien dóu país de Fourcauqué counfrounta à-n-uno realita pas tant idílico. La persounalita countestado de soun foundatour Rouland li èro pèr quaucarèn. Ah, se leis abitant aguèsson legi lou rouman de Françoise d’Eaubonne *“Jusqu’à la gauche”*, li aurié agu de que s’inquieta. Dedins aquelo obro qu’èro pas d’imaginacien, Rouland Barrot, l’eroi, li èro pinta coumo un mitoumane fououssou simpati, segur, mai particularamen dangeïrous. E un autre persounage d’aquéu raconte que l’avié frequenta de pròchi de 1958 à 1960 li aurié pouscu facilamen apoundre un chapitre. Vouòli parla dóu Micoulau Maurèu, l’un dei dous fascisto de l’atentat contro *Rouge-Midi*, nouma proufessour de francés au licèu de Reims, qu’à-n-aquesto epoco militavo contro la guerro d’Argerio. E l’asard leis avié mes en presènci. Aquel estiéu, Maurèu èro ana à Sant-Roumié de Prouvènço, mounte lou coumedian Jan Deschamps preparavo uno versien teatralo de *Mirèio* dins lei rouïno roumano de Glanum, e tout en virant dins lei parage avié rescountra aquel ome de sièis an

soun einat, un inteleituaù tout ço que i’a de mai prouvençau que d’entrado l’avié subjuga. Bèu parlaire, cultiva, eimable, d’aparènci afablo, aquel ome que se pretendié escrivan l’avié puèi invita dins lou mas de seis àvi mounte restavo.

Adounc, Micoulau fuguè presenta à-n-un couble de brave païsan Papet e Mamet, que mau-grat soun iage, de setanto à quatre-vint, countuniavo de mena soun tenamen amé lou muòu e lou coutri, e de faire d’ourtoulaio que vendien sus lou marcat mounte anavon en jardiniero. Sènso se pausa trop de questien, aquélei bon vièi s’alegravon d’agué recata



Rouland, un tant brave pichot. Pensavon que soun felen fasié d’estùdi un pau long, coumo aquélei de medecino, qu’èro un brave pitouet, bèn souciable, que de coulègo n’avié de rebala, e lou vièi couble lei nourrissien tóuti : à quento ouro que venguèsson, trouhavon toujours taulo messo, un regime vegetarian à bàsi deis iðu dóu galinié, dei liéume de l’esplouatacien e dei counservo facho pèr l’ivèr. Mai se doutavon pas uno segoundo que Rouland tant brave, tant inteligènt mountavo un maiun de desertour de l’armado, de joueïne apelat que voulien plus coumbatre dins aquelo guerro injusto e que n’èro, éu, lou chèfe pèr la zono sud de Franço. Se lou Rouland li aguèsse di, à sei grand, de segur l’aurien pas creigu. E aurien agu resoun. Mai lou Micoulau, éu, li creiguè, coumo lou jouve autounoumisto óucitan Barrere e d’autre bèu jouïne un pauc efemina que frequentavon lou mas à l’abri dei cebisso d’auciprès. Amiravon Rouland, que coumo lou prous paladin de l’emperour de la barbo flourido, nouvèu miquèu-l’ardit qu’anavo enjusquo finfouns de sei counvicien poulico. Vous rendès comte, davans l’agrèujamen dóu counflit argerian, éu lou grand journalisto que d’escoundoun coulaboutavo au *Canard enchaîné* e au *Nouvel obs*, avié pas esita uno segoundo de

rentra dins la clandestina. Sènso parla dóu libre que venien de publica testimouniage clau sus leis evenimen dóu Marrò : “RAS” - *rien à signaler*, un libre autobiougrafi que retrasié soun servici militàri e lou coumbat qu’avié agu mena à l’interiour de l’armado contro lou coulounialisme, aquéu refus courajous de la sourdatesco e de la disciplino que li avié vauçu d’èstre interna à Tatahouïno, camp de counconcracien nazi qu’avié subre-viscu à la segoundo guerro moundialo ! Vaquito un ome que mau-grat tóutei lei risque, noun cregnié d’óubei ei règlo de sa counsciènci e qu’oubravo sènso pòu ni reproche pèr la luche revoulucionàri. La provo ? Lou magnifique filme “RAS” que lou realisateur Yves Boisset n’avié agu tira ! Eisemplàri e estimulant pèr lei generacien futuro ! L’embarras, èi qu’en realita de servici militàri Rouland Barrot jamai n’avié agu fa, d’entrado l’avien refourma après lei noumbrous sejour qu’avié agu fa à l’espitau siquiatri de Mount-de-Vergo ! Parié, degun lou counceissié au sen de la redacien d’aquéleis semanié prestigios que censa li coulaboutavo clandestinamen ! En tout cas, Maurèu, lou proufessour eisila à Reims, éu, pitavo au musclau e li óufriguè soun ajudo. Dins sa bastido de campagno, remarcablamen bèn situado pèr aculi lei sourdat perdu... segound lou dire de Rouland, èro lèst à recebre, alouja e nourri lei desertour avans que parteguèsson pèr lei maquis que Rouland n’anunciavo la multiplicacien dins leis Aup e lou Massis centrau, que lou naciounialisto óucitan Barrere noumavo massis setentriounau. La fe sèns obro mouarto es. Es ansin que Fèlis prenguè en cargo Charly, un desertour chti-mi inquiet coumo un amoulaire, que se rousigavo leis ounglo e que fumavo de-longo de cigareto douço e en mai d’acò, avié besoun d’endormitòri e de cachet especiau. Aquéu coumbatènt dei djebel òucitan pareissié gaire feroce, un joueïne pas mau fa de sa persouno, un pau gisclet, mai que lei tra de sa caro èron pulèu determina feminin ! Coumo leis àutrei disciplo qu’enviroutavon Rouland e que bevien sei paraulo ! Un detai qu’avié escapa à Micoulau, coumo lei sièsto misteriouso que fasié lou chèfe quouro amé l’un quouro amé l’autre e que reapareissien puèi tout espeloufi, mau reviha, sènso que sachessian mounte èron ana. Éu, lou proufessour agreja s’acountentavo de sourti lou pouorto-mounedo e de paga din din e en mai d’acò metié soun autò à la dispausicien dóu maiun de la novo resistènci.

De segui lou mes que vèn

Li femo à l’usino

La moubilisacioun dis oubriero se faguè sou-lamen vers la fin de 1915. Quàuqui femo tra-vaïavon adeja avans la guerro, mai fasien de travai segoundàri. Lou besoun de man d’obro femenino arribè emé lou besoun di femo de travaia : devengudo *soustèn de famiho* e mau-grat lis ajudo baiado pèr l’Estat, an besoun de travaia. Es dounc la courso au travai. Mai l’Estat es souspichous pèr embaucha de femo dins lis usino de guerro. Pamens, uno noto dóu gouvèr, counvido li patroun mesfisènt a embaucha.

L’ativeta endustrialo avié reprès tre óutobre 1914, emé uno creissènço rapido dins la metalurgio e la chimio. Au contro, l’edicioun, lou bastimen, la counfeicioun, lis endustrio de lùssi rèston un pau tancado.

Li femo soun ativo mai pas proun qualificado e rèston dins li seïtour femenin .

Bèn lèu la fournituro de municïoun devèn infe-riouro i besoun de l’armado. Lou païs es en retard dins soun artharié lourdo e déu s’asata i nouvèllis armo. Lou menistèri de l’armamen met en plaço uno endustrio de guerro en associant quàuquis entre-presso privado :

- L’oustau *De Dion* fabrico li fusiéu e lis aubus-o. Dins aquélis usino de guerro, lou travai d’abusiero es nouvèu. Es aqui qu’abandou-non lou courset e li soulié de vilo. Sarron si péu dins un fichu. Cargon la saloupeto vo uno blousou emé de boutino. Menon sa gamello à l’usino e bricoulejon sus un cantoun d’ataié, tubon e meme bèvon un cop au bistrot.

- Lis usino *Citroën* soun en avanço dins lou prougès souciau : i’a de visito medicalo óubli-gatòri, un service dentàri, 8 jour de vacanço au bord de la mar, salàri paga. Uno cantino es inaugurado en 1917 : la biasso es aboundousou. l’a tambèn uno poupouniero...

- Encò de *Renault* à Billancourt, i’a soulamen 29% de femo. Travaïon dins la fabricacioun dis aubuso, di cartoucho, di granado.

Lis oubriero dis usino d’armamen, soun souna-do li municïouneto. Soun bèn pagado e an de primo à la producioun. Dins li poudrarié dóu Miejour (*Brageira*, Miramas) soun encadrado pèr de moubilisat que soun tourna dóu front. La maje part dóu travai es mau-sane dan-geïrous: frisoun d’acié, gas, fum, brut. Li coundicioun d’igièno soun pas respetado : pas d’aeracioun. Li acuidènt soun noumbrous : i’a pas de prouteicioun di machino. Li journado soun longo e alassanto. En 1917, lou travai es reourganisa pèr lou Menistèri dóu travai : 10 ouro entrecoupado de tèms de repaus, enebis lou travai de niue i jouïne de mens de 18 an, un jour de repaus dins la semano, lou dimenche. De nouvèlli machino soun fabricado pèr palia à la forço fisico: palanc, carello, tapis rouladis. Dins li pichòti entre-presu que li pagon pas proun o mens que si coulègo masculin, faguèron de mouvamen de grèvo tre 1915 : à travai egau, salàri egau! Faguèron pas sou-vènt grèvo mai lou menistre faguè un coum-proumés. Lou travai repren: la grèvo a dura 15 jour. Tóuti li grèvo salarialo fuguèron toujours vitouriouso, lis outro faguèron toujours chi.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L’ANNADO

**Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d’aro
Tricìo Dupuy**

18 carriero de Beyrouth - Mazargo
-13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, “ Flora pargue ”, Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d’aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Noum d’oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

.....

.....

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à “ Prouvènço d’aro ” : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvènço d'aro "

Prouvènço d’aro

Periodicité : mensuelle.

Juin 2014. N° 300

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 4/06/2014.

Dépôt légal : 19 décembre 2011.

Inscription à la Commission paritaire des

publications et agences de presse :

n° 0117 G 88861

ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association “Prouvènço d’aro”

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA “La Provence”

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction :

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, J.-M.

Courbet. S. Emond, P. Dupuy, L. Garnier,

B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean, R.

Martin, L. Reynaud, J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

Dins nòsti calanco marsiheso

Lou Pargue Naciounau di Calanco fuguè istala en 2012 e se devino lou proumiè pargue d'Éuroproche uno vilasso “peri-urbano” que dison. Tout au cop terrèstre e marin, s’espandis dóu Mount Carpiagno fin qu’i gorgo d’en Cassidagno e se devino riche de bèuta e de vido coume pas un. L’an coumta 140 espèci terrèstro animalo e vegetal e 60 espèci marino patrimounialo.

– *Demié tout aquéli richesso relevaren li mai simboulenco en coumençant pèr lou plantun.*

La **ginèsto Lobel**, que fai de couissinet espinous s’arrapo i cresten roucassous en plen vènt.

La **sablino de Prouvènço**, uno pichoto planto annuàlo, vèn que sus lis avalancado cauquiero e li lapié que se formon dins li pèiro cauquiero ounte regolo l’aigo de plueio.

La **lavatèro maritimo**, uno planto proun raro e proutegido, a si fueio que grisejon e si gràndi flour blanco que mostron un pau de rose dins soun cor. Vèn lou miès au pèd di barro roucassouso dóu bord de mar.

Lou **pin d’Alèp** es lou mai couneigu dins l’endrè. Malurousamen, s’enfioco eisa mai repren autant lèu, l’incèndi passa. Es quàsi soulet de pousqué douna un grand aubre dins li roco cauquiero, pauro e secarouso di calanco.

L’**astragalo** de Marsiho, talamen famouso e tipico de noste bord de mar emé si floureto mauvo, elo peréu fai de couissinet que resiston i ventaras e l’ajudon garda soun pau d’aigo. Li Marsihés ié dison “couissin de bello-maire” bord qu’es pleno d’espino... Risco de disparèisse encauso dóu pouverèu poulua. Deja que n’i’a gaire!

La **saladello coumuno** vo **lavando de mar**, es uno vivaço proutegido, emé de pichòti flour viòuleto qu’espiguejon. Resisto à la sau e à la secaresso d’estiéu. Pichoto que pichoto, buto si racino founs dins lis asclo di roucas. Ié fau pamens pas metre lou pèd que soun pichot pege lignous es bèn fragile.

Li **pousidounio** qu’es pas d’augo mai de planto marino flourisson dins l’aigo. S’espandisson plan-plan, de soulamen 1 m cade siècle, e se trobon rèn qu’en Mediterranço (planto endemico). Lis erbié de pousidounio, acò’s li pòmoun de la mar e lou recate de la bioudiversita. L’**éli maritime** vèn dins la sablo. Si gràndi flour blanco embaumon e soun touto dentelado. Es uno di planto li mai raro de la coustiero e flouris au gros de l’estiéu.

L’éli es proutegi e defènso assouludo de n’en derraba li cabosso!

– *E se passavian is animau ?*

La **magiciano dentelado**, que ié dison peréu la *Saga Pèdo*, es la mai grand di sautarello franceso. Tant pòu faire si 17 cm se ié coumtas lis anteno. Un cop poundu, sis iòu podon espera 5 an avans d’espeli...

Lou **litoufilon** vèn sus de foro-jit, dins li fendih e li calancolo ventado. Aquesto augo s’empilo à flour e mesuro e formo de “trepadou à litoufilon”, d’un rose viòulet que podon mesura fin qu’à 2 m.

L’**aiglo de Bonelli**, que n’i’a plus que 32 parèu en Franço, es uno aiglo mediterranço que mesuro entre 1,50 m e 1,70 d’envergaduro!

Lou **moulòssi de Cestòni** fai que 40 cm d’envergaduro mai se devino la mai grosso ratopenado d’Éuropro! N’i’a qu’en Mediterranço e viéu dins li bàrri roucassous di calanco.

Lou **grand-du d’Éuropro** es l’aucèu nuechen lou mai grand dóu countinènt. Volo, agile, silencious e manco jamai si predo que l’ausisson pas veni. S’un cop canto, acò ressono dins li roucas di bàrri. Sabon qu’es aqui quand trobon li peloto di rèsto de soun manja...

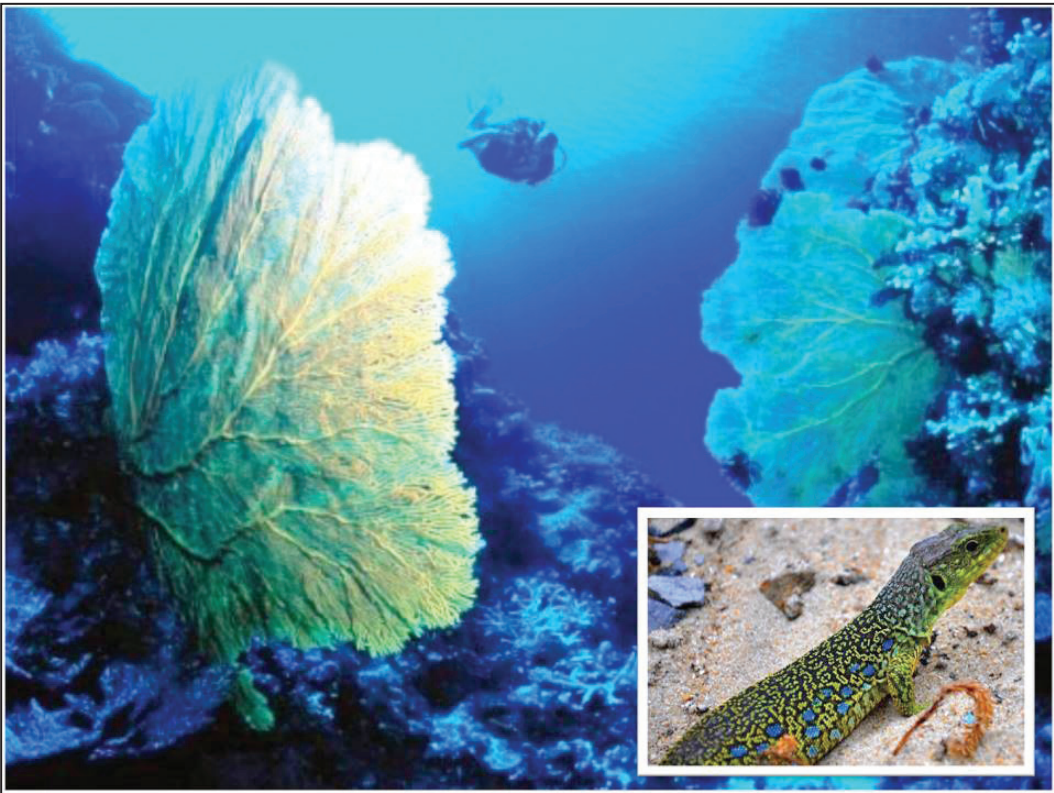
Lou **lesert uieta**, tout discrèt, es lou mai grand d’Éuropro emé si 80 cm. Tout picata de negre, manjo d’insèite e de cop que i’a de vertebrat pichot.

Lou **gabian léucoufa**, lou pitre tout blanc, es un aucèu marin de nosto costo. Nòstis isclo assouston la mai grosso coulounio de reproducucion de Franço. Li grand empasson pèis e àutris ourganisme marin mai amon un pau tout e se fan gras sus li descargo ounte fan si freto. D’aquí sa multiplicacioun...

La **girello coumuno** que la femello es bruno mai que lou mascle fai soun bèu emé tout plen de coulour pòu faire 25 cm. La femello, tant, se pòu cambia lou sèisse e veni mascle, mai soulamen un cop dins sa vido. Viéu lou mai dins li pradarié de pousidounio o proche li founs roucassous.

Lou **grand-nacre**, couquihage espetaclous, se pòu trouba dins lis erbié de pousidounio. Es lou plus grand couquihage de Mediterranço emé 1,20 m de long. S’escound dintre li fueio.

La **gafeto à bè croucu** (*puffin cendré*), un albatros de Mediterranço, viéu tout l’an en mar deliéuro e torno sus terro soulamen pèr se reproduire sus lis isclo d’lero e de Marsiho. Cade parèu niso dins un terrié que ié torno cade an e i’educò un soulet pipiéu. Lou pichot s’envolo en òtobre e part pèr plusiour annado en mar. Tournò quand es proun fa pèr se repoudurre éu tambèn.



La **taranto nuechenco** (*phylodactyle* d’Éuropro) rèsto dins li fendih di isclo e iscloun de la costo prouvençalò. Soun territòri se limito en quàuquis endré de la Mediterranço e l’an dounc classa coume espèci proutegido au nivèu moundiau.

Lou **corb** o **oumbrino** s’es fa rare dins li calanco. Es un pèis que pòu faire 75 cm e viéu en pichòti bancado, à la sousto d’un roucas o dins uno faio ounte se pòu escoundre eisa.

L’**oursin diadèmo** que sis espino soun loun-gasso se trobo entre 15 cm e 200 m de founs dins lis entraucaduro e li fèndo di roco, de cop que i’a meme dins lis erbié de pousidounio. Se desplaço de niue pèr cerca soun dina (tros d’espoungo, augo, etc.).

Lou **courau rouge** es un animau qu’en coulounio fai d’ubre poulit, acrouca i roco di founs soubre.

La **gourgouno jauno** se rescontro parié contro li paret roucassouso entre 10 e 30 m de founs.

Lou **grand dóufin** vèn tout proche di costo. Es eisa de lou counèisse qu’a toujour lou riset en bouco (en realita, es li ple de soun bè). Viéu en

group de femello e de pichot.

La **tartugo caouano** pòu mesura 1 m e faire 100 kg. Es la mai coumuno en Mediterranço mai trop destorbado a deleissa nòsti plajo despièi plusiour annado e a parti vers l’Itàli dóu sud, la Grèço e la Turquio pèr se reproduire tranquileto. Pamens, vèn souvènt au nostre pèr prene si repas.

Lou **rouarquau coumun**, emé si 20 m de long es lou segound animau lou plus grand après la baleno bluio e tambèn lou mamifèr que pòu faire lou mai de brut! Peso dins li 40 touno e lou poudèn veïre au large di calanco.

Avèn dounc un Pargue Naciounau di mai riche que coume tóuti li pargue dèu proutegi mai tambèn valourisa e èstre un òutis pedagougi pèr l’educacioun à l’environamen pèr tóuti li vesitaire.

En estènt talamen proche la vilo, lou partage de l’espaci e dis ativeta fuguè pas eisa mai à l’entour dóu “cor de pargue” i’a touto uno zouno proutegido que lou pargue i’ajudo d’ativeta respetuouso de l’aveni.

Marsiho pòu èstre fièro!

Peireto Berengier

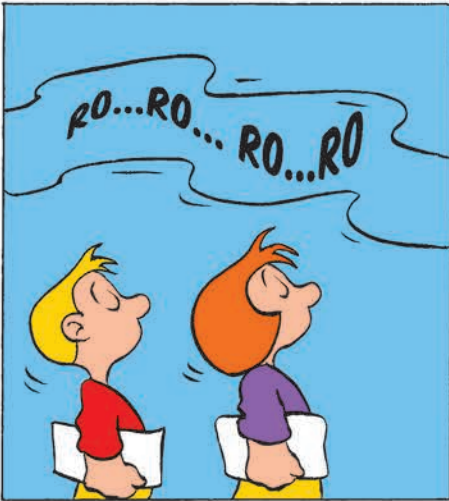
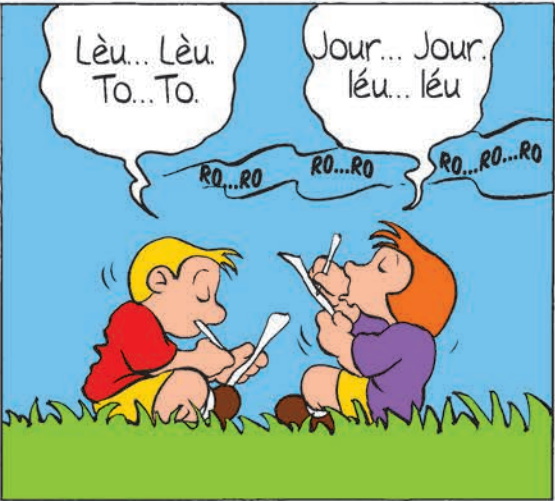


Amadiéu, fai-me lume!

Jan-Marc Rossi



Fineto e Celoun
soun li felen d’Amadiéu.
Volon parla prouvençal. Souvènti-fes
"meton lou càrri davans li biòu"
pèr aprendre... Urousamen Amadiéu es aquí.



Journau publica
emé lou counours
dóu Counsèu Regionau

Region



Prouvènço
Aup
Costo d'Azur

dóu Counsèu Generau



COUNSÈU
GÉNERAU
BOUCO-DÔU-ROSE

La bibliotèco virtualo



http: //www.cieldoc.com